

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 23



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

27. januára 2011

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 61/2011 z 24. januára 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2568/91 o charakteristikách olivového oleja a oleja z olivových zvyškov a o príslušných analytických metódach ..... 1
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 62/2011 z 26. januára 2011, ktorým sa podoblasti ICES 27 a 28.2 vynímajú z niektorých obmedzení rybolovného úsilia na rok 2011 podľa nariadenia Rady (ES) č. 1098/2007, ktorým sa ustanovuje viacročný plán pre populácie tresky v Baltskom mori a rybolov využívajúci tieto populácie ..... 15
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 63/2011 z 26. januára 2011, ktorým sa ustanovujú podrobnosti žiadostí o výnimku z cieľovej hodnoty špecifických emisií CO<sub>2</sub> podľa článku 11 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009 <sup>(1)</sup> ..... 16
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 64/2011 z 26. januára 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 29

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

IV Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome

- ★ **Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 191/09/COL z 22. apríla 2009, ktorým sa sedemdesiatykrát menia a dopĺňajú procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci zavedením novej kapitoly o zaobchádzaní so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore EHP** ..... 31

---

Korigendá

- ★ **Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 1261/2010 z 22. decembra 2010, ktorým sa ukladá dočasné vyrovnávacie clo na dovoz určitých tyčí z nehrdzavejúcej ocele s pôvodom v Indii (Ú. v. EÚ L 343, 29.12.2010)** ..... 53



## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 61/2011

z 24. januára 2011,

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2568/91 o charakteristikách olivového oleja a oleja z olivových zvyškov a o príslušných analytických metódach**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 113 ods. 1 písm. a) a článok 121 písm. h) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (EHS) č. 2568/91<sup>(2)</sup> sa vymedzujú fyzikálne a chemické vlastnosti olivových olejov a olejov z olivových výliskov a metódy analýzy týchto vlastností. Uvedené metódy, ako aj medzné hodnoty vlastností olejov sa musia aktualizovať so zreteľom na názor chemických odborníkov a v súlade s prácou vykonanou v rámci Medzinárodnej rady pre olivový olej.
- (2) Chemickí odborníci usúdili najmä, že obsah etylesterov mastných kyselín a metylesterov mastných kyselín je užitočným parametrom kvality extra panenských olivových olejov, a preto je vhodné medzné hodnoty uvedených esterov, ako aj metódu stanovenia ich obsahu doplniť.
- (3) Zmeny a doplnenia ustanovené týmto nariadením by sa mali začať uplatňovať od 1. apríla 2011, aby sa poskytlo určité obdobie na prispôbenie novým normám a zavedenie prostriedkov na ich uplatňovanie a zároveň aby sa predišlo narušeniu obchodných transakcií. Z rovnakých dôvodov je potrebné ustanoviť, aby sa olivové oleje a oleje z olivových výliskov, ktoré boli v súlade s právnymi predpismi vyrobené a označené štítkami v Únii alebo dovezené do Únie a prepustené do voľného obehu pred uvedeným dátumom, mohli uvádzať na trh až do vyčerpania zásob.

(4) Nariadenie (EHS) č. 2568/91 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 2568/91 sa mení a dopĺňa takto:

1) V článku 2 ods. 1 sa dopĺňa táto zarážka:

„— na stanovenie obsahu voskov, metylesterov mastných kyselín a etylesterov mastných kyselín kapilárnou plynovou chromatografiou metóda uvedená v prílohe XX.“

2) Do obsahu príloh sa dopĺňa toto:

„Príloha XX: Metóda na stanovenie obsahu voskov, metylesterov mastných kyselín a etylesterov mastných kyselín kapilárnou plynovou chromatografiou“

3) Príloha I sa nahrádza znením prílohy I k tomuto nariadeniu.

4) Príloha XX sa dopĺňa tak, ako sa uvádza v prílohe II k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Výrobky, ktoré boli v súlade s právnymi predpismi vyrobené a označené štítkami v Únii alebo dovezené do Únie a prepustené do voľného obehu pred 1. aprílom 2011, sa môžu uvádzať na trh až do vyčerpania zásob.

(1) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

(2) Ú. v. ES L 248, 5.9.1991, s. 1.

*Článok 3*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. apríla 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. januára 2011

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## VLASTNOSTI OLIVOVÝCH OLEJOV

Kategória	Metylestery masných kyselín (FAME) a etylestery masných kyselín (FAEE)	Acidita (%) (*)	Peroxidové číslo mEq O <sub>2</sub> /kg (*)	Vosky mg/kg (**)	2-glyceril monopalmitát (%)	Stigmastadién mg/kg (1)	Rozdiel: ECN42 (HPLC) a ECN42 (teoretický výpočet)	K <sub>232</sub> (*)	K <sub>270</sub> (*)	Delta-K (*)	Organoleptické hodnotenie Medián defektoru (Md) (*)	Organoleptické hodnotenie Medián ovocnosti (Mf) (*)
1. Extra panenský olivový olej	Σ FAME + FAEE ≤ 75 mg/kg alebo 75 mg/kg < Σ FAME + FAEE ≤ 150 mg/kg a (FAEE/FAME) ≤ 1,5	≤ 0,8	≤ 20	≤ 250	≤ 0,9 ak je % kyseliny palmitovej celkom ≤ 14 % ≤ 1,0 ak je % kyseliny palmitovej celkom > 14 %	≤ 0,10	≤ 0,2	≤ 2,50	≤ 0,22	≤ 0,01	Md = 0	Mf > 0
2. Panenský olivový olej	—	≤ 2,0	≤ 20	≤ 250	≤ 0,9 ak je % kyseliny palmitovej celkom ≤ 14 % ≤ 1,0 ak je % kyseliny palmitovej celkom > 14 %	≤ 0,10	≤ 0,2	≤ 2,60	≤ 0,25	≤ 0,01	Md ≤ 3,5	Mf > 0
3. Lampantový olivový olej	—	> 2,0	—	≤ 300 (3)	≤ 0,9 ak je % kyseliny palmitovej celkom ≤ 14 % ≤ 1,1 ak je % kyseliny palmitovej celkom > 14 %	≤ 0,50	≤ 0,3	—	—	—	Md > 3,5 (2)	—
4. Rafinovaný olivový olej	—	≤ 0,3	≤ 5	≤ 350	≤ 0,9 ak je % kyseliny palmitovej celkom ≤ 14 % ≤ 1,1 ak je % kyseliny palmitovej celkom > 14 %	—	≤ 0,3	—	≤ 1,10	≤ 0,16	—	—
5. Olivový olej - zložený z rafinovaných olivových olejov a panenských olivových olejov	—	≤ 1,0	≤ 15	≤ 350	≤ 0,9 ak je % kyseliny palmitovej celkom ≤ 14 % ≤ 1,0 ak je % kyseliny palmitovej celkom > 14 %	—	≤ 0,3	—	≤ 0,90	≤ 0,15	—	—
6. Surový olej z olivových výliskov	—	—	—	> 350 (4)	≤ 1,4	—	≤ 0,6	—	—	—	—	—
7. Rafinovaný olej z olivových výliskov	—	≤ 0,3	≤ 5	> 350	≤ 1,4	—	≤ 0,5	—	≤ 2,00	≤ 0,20	—	—
8. Olej z olivových výliskov	—	≤ 1,0	≤ 15	> 350	≤ 1,2	—	≤ 0,5	—	≤ 1,70	≤ 0,18	—	—

(1) Súhrn izomérov, ktoré sa (ne-)dajú separovať pomocou kapilárnej kolóny.

(2) Alebo ak medián defektoru je najviac 3,5 a medián ovocnosti je rovný 0.

(3) Oleje s obsahom voskov 300 mg/kg až 350 mg/kg sa považujú za lampantový olivový olej, ak je celkový obsah alifatických alkoholov najviac 350 mg/kg alebo ak je percentuálny podiel erytrodiolu a uvaolu najviac 3,5 %.

(4) Oleje s obsahom voskov 300 mg/kg až 350 mg/kg sa považujú za surový olej z olivových výliskov, ak je celkový obsah alifatických alkoholov vyšší ako 350 mg/kg a ak je percentuálny podiel erytrodiolu a uvaolu vyšší ako 3,5 %.

Kategória	Obsah kyselín <sup>(1)</sup>						Súhrn trans-izomérov kyseliny olejovej (%)	Súhrn trans-izomérov kyselín linolovej + linolovej (%)	Zloženie sterolov						Steroly celkom (mg/kg)	Erytrodiol a uvaol (%) (**)
	Myristová (%)	Linole-nová (%)	Arašidová (%)	Eikozá-nová (%)	Behénová (%)	Lignoce-rová (%)			Cholesterol (%)	Brassikas-terol (%)	Kampesterol (%)	Stigmas-terol (%)	Betasito-terol (%) <sup>(2)</sup>	Delta-7-stigmas-tenol (%)		
1. Extra panenský olivový olej	≤ 0,05	≤ 1,0	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,05	≤ 0,05	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	< kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5
2. Panenský olivový olej	≤ 0,05	≤ 1,0	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,05	≤ 0,05	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	< kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5
3. Lampantový olivový olej	≤ 0,05	≤ 1,0	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,10	≤ 0,10	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	—	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5 <sup>(3)</sup>
4. Rafinovaný olivový olej	≤ 0,05	≤ 1,0	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,20	≤ 0,30	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	< kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5
5. Zmiešaný olivový olej - zložený z rafinovaných olivových olejov a panenských olivových olejov	≤ 0,05	≤ 1,0	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,20	≤ 0,30	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	< kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5
6. Surový olej z olivových výlis-kov	≤ 0,05	≤ 1,0	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,3	≤ 0,2	≤ 0,20	≤ 0,10	≤ 0,5	≤ 0,2	≤ 4,0	—	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 2 500	> 4,5 <sup>(4)</sup>
7. Rafinovaný olej z olivových výliskov	≤ 0,05	≤ 1,0	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,3	≤ 0,2	≤ 0,40	≤ 0,35	≤ 0,5	≤ 0,2	≤ 4,0	< kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 800	> 4,5
8. Olej z olivových výliskov	≤ 0,05	≤ 1,0	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,3	≤ 0,2	≤ 0,40	≤ 0,35	≤ 0,5	≤ 0,2	≤ 4,0	< kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 600	> 4,5

<sup>(1)</sup> Obsah ostatných mastných kyselín (%): palmitovej: 7,5 - 20,0; palmitoolejovej: 0,3 - 3,5; heptadekánovej: ≤ 0,3; heptadecénovej: ≤ 0,3; stearovej: 0,5 - 5,0; olejovej: 55,0 - 83,0; linolovej: 3,5 - 21,0

<sup>(2)</sup> Súhrn : Delta-5,23-stigmastadienol+chlerosterol+beta-sitosterol+sitostanol+delta-5-avenasterol+delta-5,24-stigmastadienol.

<sup>(3)</sup> Oleje s obsahom voskov 300 mg/kg až 350 mg/kg sa považujú za lampantový olivový olej, ak je celkový obsah alifatických alkoholov najviac 350 mg/kg alebo ak je percentuálny podiel erytrodiolu a uvaolu najviac 3,5 %.

<sup>(4)</sup> Oleje s obsahom voskov 300 mg/kg až 350 mg/kg sa považujú za surový olej z olivových výliskov, ak je celkový obsah alifatických alkoholov vyšší ako 350 mg/kg a ak je percentuálny podiel erytrodiolu a uvaolu vyšší ako 3,5 %.

#### Poznámky:

(a) Výsledky analýz sa uvádzajú s rovnakým počtom desatinných miest, aký je určený pre jednotlivé vlastnosti.

Číslica na poslednom desatinnom mieste sa zaokrúhli smerom hore, ak je nasledujúca číslica väčšia ako 4.

(b) Ak aspoň jedna charakteristika nezodpovedá určeným hodnotám, na účely tohto nariadenia je to dostačujúci dôvod na zaradenie olivového oleja do inej kategórie alebo na jeho označenie za nevyhovujúci z hľadiska čistoty.

(c) Kvalitatívne vlastnosti olejov označené hviezdikou (\*) znamenajú, že:

— v prípade lampantového olivového oleja sa príslušné medzné hodnoty nemusia dodržať súčasne.

— v prípade panenských olivových olejov je nedodržanie aspoň jednej z týchto medzných hodnôt dôvodom na zmenu kategórie pri zachovaní zaradenia v kategórii panenských olivových olejov.

(d) Kvalitatívne vlastnosti olivových olejov označené dvoma hviezdikami (\*\*) znamenajú, že pre všetky olivové oleje z olivových výliskov sa príslušné medzné hodnoty nemusia dodržať súčasne.“

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA XX

**Metóda na stanovenie obsahu voskov, metylesterov mastných kyselín a etylesterov mastných kyselín kapilárnou plynovou chromatografiou**

## 1. ÚČEL

Účelom tejto metódy je stanovenie obsahu voskov, metylesterov mastných kyselín a etylesterov mastných kyselín v olivových olejoch. Jednotlivé vosky a alkylestery sa oddelia podľa počtu atómov uhlíka. Metóda sa odporúča ako nástroj na rozlíšenie olivového oleja a oleja z olivových výlisikov, ako aj kvalitatívny parameter extra panenských olivových olejov, ktorým sa umožňuje detekcia falšovanej zmesi extra panenských olivových olejov s olejmi nižšej kvality, či už sú to panenské, lampantové oleje alebo niektoré oleje zbavené zápachu.

## 2. PRINCÍP METÓDY

Pridanie vhodného vnútorného štandardu k oleju a následná frakcionácia chromatografiou na kolóne s hydratovaným silikagélom. Získanie frakcie eluovanej za skúšobných podmienok (ktorej polarita je nižšia ako polarita triglyceridov) a následná priama analýza kapilárnou plynovou chromatografiou.

## 3. PRÍSTROJE

## 3.1. Erlenmeyerova banka, 25 ml.

3.2. **Sklená kolóna** na kvapalinovú chromatografiu, s vnútorným priemerom 15 mm, dĺžkou 30 až 40 cm vybavená vhodným kohútikom.

3.3. **Plynový chromatograf** vhodný na použitie s kapilárnou kolónou, vybavený systémom priamej injeckáže na kolónu (tzv. technika on-column), ktorého súčasťou sú:

3.3.1. **Pec regulovaná termostatom s programovateľnou teplotou.**

3.3.2. **Studený injektor** na priamu injeckáž na kolónu.

3.3.3. **Plameňový ionizačný detektor a zariadenie na prevod a zosilnenie signálu.**

3.3.4. **Zapísovač-integrátor** (poznámka 1) na použitie so zariadením na prevod a zosilnenie signálu (bod 3.3.3), s časovou odozvou nepresahujúcou 1 sekundu a s rôznymi rýchlosťami posunu papiera.

*Poznámka 1:* Môžu sa používať aj automatizované systémy, ktoré umožňujú zadávanie údajov z plynovej chromatografie prostredníctvom osobného počítača.

3.3.5. **Kapilárna kolóna, tavený kremeň (na analýzu voskov a metyl- a etylesterov)**, dĺžka 8 až 12 m, vnútorný priemer 0,25 až 0,32 mm, z vnútornej strany pokrytá kvapalnou fázou (poznámka 2) s homogénnou hrúbkou 0,10 až 0,30  $\mu\text{m}$ .

*Poznámka 2:* Na tieto účely sú dostupné vhodné komerčné kvapalné fázy ako SE52, SE54 atď.

3.4. **Mikrostriekačka** s kapacitou 10  $\mu\text{l}$  na priamu injeckáž na kolónu, vybavená cementovanou ihlou.

3.5. **Elektrická miešačka.**

3.6. **Rotačná odparka.**

3.7. **Mufflová pec.**

3.8. **Analytické váhy** s presnosťou merania na  $\pm 0,1$  mg.

3.9. Bežné laboratórne sklo.

## 4. ČINIDLÁ

4.1. **Silikagél**, veľkosť zrna 60 až 200 µm. Vložte silikagél do muflovej pece na 500 °C aspoň na 4 hodiny. Po vychladnutí pridajte 2 % vody vzhľadom na množstvo použitého silikagélu. Dobre pretrepte, aby sa hmota homogenizovala, a pred použitím uchovávajte v sušičke najmenej počas 12 hodín.

4.2. **n-hexán**, na chromatografiu alebo analýzu zvyškov (čistota musí byť overená).

VAROVANIE – Výpary sa môžu vznietiť. Chráňte pred zdrojom tepla, iskrami alebo otvoreným ohňom. Uistite sa, že fľaše sú vždy dobre uzatvorené. Počas použitia zaistite riadnu ventiláciu. Zabráňte hromadeniu výparov a odstráňte všetky príčiny možného vzniku požiaru, ako sú ohrievacie telesá alebo elektrické zariadenia, ktoré nie sú vyrobené z nehorľavého materiálu. Vdýchnutie je škodlivé, lebo môže spôsobiť poškodenie nervových buniek. Zabráňte vdýchnutiu výparov. V prípade potreby použite vhodný dýchací prístroj. Zabráňte kontaktu s očami a pokožkou.

4.3. **Dietyléter, na chromatografiu.**

VAROVANIE – Vysokohorľavý a mierne toxický. Dráždi pokožku. Vdýchnutie je škodlivé. Môže spôsobiť poškodenie očí. Môže mať oneskorené účinky. Môže vytvárať výbušné peroxidy. Výpary sa môžu vznietiť. Chráňte pred zdrojom tepla, iskrami alebo otvoreným ohňom. Uistite sa, že fľaše sú vždy dobre uzatvorené. Počas použitia zaistite riadnu ventiláciu. Zabráňte hromadeniu výparov a odstráňte všetky príčiny možného vzniku požiaru, ako sú ohrievacie telesá alebo elektrické zariadenia, ktoré nie sú vyrobené z nehorľavého materiálu. Neodparujte dosucha ani takmer dosucha. Pridaním vody alebo vhodného redukčného činidla možno znížiť tvorbu peroxidov. Nepite. Zabráňte vdýchnutiu výparov. Zabráňte dlhotrvajúcemu alebo opakovanému kontaktu s pokožkou.

4.4. **n-heptán**, na chromatografiu alebo **izo-oktán**.

VAROVANIE – Vznetlivý. Vdýchnutie je škodlivé. Chráňte pred zdrojom tepla, iskrami alebo otvoreným ohňom. Uistite sa, že fľaše sú vždy dobre uzatvorené. Počas použitia zaistite riadnu ventiláciu. Zabráňte vdýchnutiu výparov. Zabráňte dlhotrvajúcemu alebo opakovanému kontaktu s pokožkou.

4.5. **Štandardný roztok laurylarašidátu** (poznámka 3) s koncentráciou 0,05 % (m/V) v heptáne (vnútorný štandard pre vosky).

Poznámka 3: Možno použiť aj palmityl-palmitát, myristyl-stearát alebo aršidyl-laureát.

4.6. **Štandardný roztok metyl-heptadekanoátu s koncentráciou 0,02 % (m/V) v heptáne** (vnútorný štandard pre metyl- a etylestery).

4.7. **Sudán 1 [1-(fenyldiazetyl)naftalén-2-ol]**.

4.8. **Nosný plyn: vodík alebo hélium, čistý, na plynovú chromatografiu.**

## VAROVANIE

**Vodík.** Vysokohorľavý, pod tlakom. Chráňte pred zdrojom tepla, iskrami, otvoreným ohňom alebo elektrickými zariadeniami, ktoré nie sú vyrobené z nehorľavého materiálu. Uistite sa, že ventil fľaše je uzavretý, keď sa nepoužíva. Vždy používajte s redukčným ventilom. Uvoľnite napätie redukčnej pružiny pred otvorením ventilu fľaše. Pri otváraní ventilu nestojte pred výpustným otvorom fľaše. Počas použitia zaistite riadnu ventiláciu. Neprepúšťajte vodík z jednej fľaše do druhej. Nemiešajte plyn vo fľaši. Uistite sa, že fľaše sa nemôžu prevrhnúť. Chráňte ich pred slnečným žiarením a zdrojmi tepla. Skladujte v nekorozívnom prostredí. Nepoužívajte poškodené alebo neoznačené fľaše.

**Hélium.** Vysokostlačený plyn. Znižuje množstvo kyslíka, ktoré je k dispozícii na dýchanie. Fľaše udržiavajte uzatvorené. Počas použitia zaistite riadnu ventiláciu. Nevstupujte do skladovacích priestorov, ak nie sú riadne vetrané. Vždy používajte s redukčným ventilom. Uvoľnite napätie redukčnej pružiny pred otvorením ventilu fľaše. Neprepúšťajte plyn z jednej fľaše do druhej. Uistite sa, že fľaše sa nemôžu prevrhnúť. Pri otváraní ventilu nestojte pred výpustným otvorom fľaše. Chráňte ich pred slnečným žiarením a zdrojmi tepla. Skladujte v nekorozívnom prostredí. Nepoužívajte poškodené alebo neoznačené fľaše. Nevdychujte. Používajte výhradne na technické účely.



#### 4.9. Pomocné plyny:

- Vodík, čistý, na plynovú chromatografiu.
- Vzduch, čistý, na plynovú chromatografiu.

#### VAROVANIE

*Vzduch.* Vysokostlačený plyn. V prítomnosti horľavých látok používajte opatrne, keďže teplota samovznietenia väčšiny organických zložiek vzduchu je výrazne nižšia pod vysokým tlakom. Uistite sa, že ventil fľaše je uzavretý, keď sa nepoužíva. Vždy používajte s redukčným ventilom. Uvoľnite napätie redukčnej pružiny pred otvorením ventilu fľaše. Pri otváraní ventilu nestojte pred výpustným otvorom fľaše. Neprepúšťajte plyn z jednej fľaše do druhej. Nemiešajte plyn vo fľaši. Uistite sa, že fľaše sa nemôžu prevrhnuť. Chráňte ich pred slnečným žiarením a zdrojmi tepla. Skladujte v nekorozívnom prostredí. Nepoužívajte poškodené alebo neoznačené fľaše. Vzduch na technické účely sa nesmie používať na vdychovanie ani v dýchacích prístrojoch.

#### 5. POSTUP

##### 5.1. Príprava chromatografickej kolóny

Preveďte do suspenzie 15 g silikagélu (bod 4.1) v n-hexáne (bod 4.2) a zaveďte do kolóny (bod 3.2). Nechajte samovoľne usadiť. Usadzovanie dokončite pomocou elektrickej trepačky s cieľom dosiahnuť homogénnejšiu chromatografickú vrstvu. Premyte 30 ml n-hexánu s cieľom odstrániť všetky prípadné nečistoty. Analytickými váhami (bod 3.8) navážte presne 500 mg vzorky do 25 ml banky (bod 3.1) a pridajte vhodné množstvo vnútorného štandardu (bod 4.5) v závislosti od predpokladaného obsahu vosku, napríklad pridajte 0,1 mg laurylarsidátu v prípade olivového oleja, 0,25 až 0,50 mg v prípade oleja z olivových výliskov a 0,05 mg metyl-heptadekanoátu v prípade olivových olejov (bod 4.6).

Pripravenú vzorku preneste do chromatografickej kolóny pomocou dvoch 2-ml dávok n-hexánu (bod 4.2).

Napustite rozpúšťadlo do výšky 1 mm nad hornou úrovňou absorbentu. Premyte ďalším roztokom n-hexánu/dietyléteru v pomere 99:1 a zachyťte 220 ml roztoku pri prietoku približne 15 kvapiek každých 10 sekúnd. (**Táto frakcia obsahuje metyl- a etylestery a vosky**). (Poznámka 4) (Poznámka 5).

*Poznámka 4:* Zmes n-hexánu/dietyléteru (99:1) by sa mala každý deň čerstvo pripraviť.

*Poznámka 5:* Na umožnenie vizuálnej kontroly správnej elúcie voskov možno do vzorky roztoku pridať 100 µl 1 % farbiva Sudan I v elučnej zmesi.

Retenčný čas uvedeného farbiva sa nachádza medzi retenčným časom voskov a triglyceridov. Preto keď farbivo dosiahne dno chromatografickej kolóny, je potrebné elúciu zastaviť, lebo všetky vosky už boli eluované.

Sušte výslednú frakciu v rotačnej odparke až do odstránenia takmer celého rozpúšťadla. Odstráňte posledné 2 ml pomocou slabého prúdu dusíka. Frakcia obsahujúca metyl- a etylestery sa zachytáva v 2 až 4 ml n-heptánu alebo izo-oktánu ako rozpúšťadla.

##### 5.2. Plynová chromatografická analýza

###### 5.2.1. Postup prípravy

Namontujte kolónu do plynového chromatografu (bod 3.3), pričom vstupný port sa pripojí k systému na kolóne a výstupný port k detektoru. Skontrolujte prístroj na plynovú chromatografiu (činnosť uzavretých plynových obvodov, účinnosť detektora a zapisovača atď.).

Pokiaľ sa kolóna používa po prvýkrát, je potrebné ju kondicionovať. Zaveďte mierny prietok plynu cez kolónu a potom zapnite prístroj na plynovú chromatografiu. Postupne zahrievajte, až kým sa približne po 4 hodinách dosiahne teplota 350 °C.

Túto teplotu udržiavajte najmenej počas 2 hodín, potom prístroj nastavte na prevádzkové podmienky [nastavte prietok plynu, zapáľte plamienok, pripojte k elektrickému zapisovaču (bod 3.3.4), nastavte teplotu pece pre kolónu, nastavte detektor atď.]. Zapište signál pri citlivosti najmenej dvakrát vyššej, ako sa vyžaduje na vykonanie analýzy. Základná línia by mala byť lineárna, nesmie obsahovať píky žiadneho druhu a nesmie vykazovať žiadnu nestabilitu (drift).

Záporný priamočiary drift indikuje nedokonalú tesnosť spojov kolóny, kým kladný drift indikuje nedostatočné kondicionovanie kolóny.

#### 5.2.2. Výber prevádzkových podmienok v prípade voskov a metyl- a etylesterov (poznámka 6)

Prevádzkové podmienky sú spravidla tieto:

— Teplota kolóny:

20 °C/min 5 °C/min

80 °C počiatočná teplota (1') ———140 °C ——— 335 °C (20)

— Teplota detektora: 350 °C.

— Injektované množstvo: 1 µl roztoku n-heptánu (2 až 4 ml).

— Nosný plyn: hélium alebo vodík s optimálnou lineárnou rýchlosťou pre zvolený plyn (pozri dodatok A).

— Citlivosť prístroja: vhodná na splnenie uvedených podmienok.

*Poznámka 6:* Vzhľadom na vysokú konečnú teplotu sa pripúšťa kladný drift, ktorý nesmie prekročiť 10 % rozsahu stupnice.

Uvedené podmienky možno upraviť tak, aby vyhovovali charakteristikám kolóny a prístroju na plynovú chromatografiu, a to s cieľom oddeliť všetky vosky a metylestery mastných kyselín a etylestery mastných kyselín, ako aj získať uspokojivú separáciu píkov (pozri obrázky 2, 3 a 4) a retenčný čas  $18 \pm 3$  min. pre vnútorný štandard laurylarsídátu. Najreprezentatívnejší pík voskov sa musí nachádzať nad 60 % rozsahu stupnice, zatiaľ čo pík metyl-heptadekanoátu – vnútorný štandard pre metyl- a etylestery musí dosiahnuť plný rozsah stupnice.

Parametre integrácie píku by sa mali určiť tak, aby sa dosiahlo správne vyhodnotenie príslušných plôch píkov.

#### 5.3. Vykonanie analýzy

Pomocou 10 µl mikrostriekačky naberte 10 µl roztoku, pričom piestik ťahajte dozadu až dovedy, kým ihla nebude prázdna. Ihlu zaveďte do injekčného systému a po uplynutí 1 až 2 sekúnd rýchlo vstreknite. Po asi 5 sekundách ihlu jemne vytiahnite.

Zápis nechajte prebiehať dovedy, kým vosky alebo stigmastadiény nebudú úplne eluované v závislosti od analyzovanej frakcie.

Základná línia musí vždy zodpovedať požadovaným podmienkam.

#### 5.4. Identifikácia píku

Píky identifikujte z retenčných časov ich porovnaním so zmesami voskov so známymi retenčnými časmi analyzovanými za rovnakých podmienok. Alkylestery sa stanovujú zo zmesí metylesterov a etylesterov hlavných mastných kyselín v olivových olejoch (palmitovej a olejovej).

Na obrázku 1 je znázornený chromatogram voskov panenského olivového oleja. Na obrázkoch 2 a 3 sú znázornené chromatogramy dvoch maloobchodne predávaných extra panenských olivových olejov, jedného s metylestermi a etylestermi a druhého bez nich. Na obrázku 4 sú znázornené chromatogramy v prípade extra panenského olivového oleja najvyššej kvality a toho istého oleja, ku ktorému sa primiešalo 20 % oleja zbaveného zápachu.

### 5.5. Kvantitatívna analýza voskov

Pomocou integrátora určíte plochy píkov zodpovedajúce vnútornému štandardu laurylarašidátu a alifatickým esterom od C<sub>40</sub> do C<sub>46</sub>.

Určíte obsah všetkých voskov pripočítaním každého jednotlivého vosku v mg/kg tuku podľa tohto vzorca:

$$\text{Vosky, (mg/kg)} = \frac{(\sum A_x) \cdot m_s \cdot 1\,000}{A_s \cdot m}$$

kde:

A<sub>x</sub> = plocha zodpovedajúca píku pre jednotlivé estery, vypočítaná pomocou počítača

A<sub>s</sub> = plocha zodpovedajúca píku pre vnútorný štandard laurylarašidátu, vypočítaná pomocou počítača

m<sub>s</sub> = hmotnosť pridaného vnútornému štandardu laurylarašidátu, v miligramoch

m = hmotnosť vzorky odobratej na stanovenie, v gramoch.

#### 5.5.1. Kvantitatívna analýza metylesterov a etylesterov

Pomocou integrátora určíte plochy píkov zodpovedajúce vnútornému štandardu metyl-heptadekanoátu, metylesterov mastných kyselín C<sub>16</sub> a C<sub>18</sub> a etylesterov mastných kyselín C<sub>16</sub> a C<sub>18</sub>.

Obsah alkylesterov v mg/kg tuku určíte takto:

$$\text{Ester, (mg/kg)} = \frac{A_x \cdot m_s \cdot 1\,000}{A_s \cdot m}$$

kde:

A<sub>x</sub> = plocha zodpovedajúca píku pre jednotlivé estery C<sub>16</sub> a C<sub>18</sub>, vypočítaná pomocou počítača

A<sub>s</sub> = plocha zodpovedajúca píku pre vnútorný štandard metyl-heptadekanoátu, vypočítaná pomocou počítača

m<sub>s</sub> = hmotnosť pridaného vnútornému štandardu metyl-heptadekanoátu, v miligramoch

m = hmotnosť vzorky odobratej na stanovenie, v gramoch.

## 6. VYJADRENIE VÝSLEDKOV

V správe uveďte súčet obsahov rôznych voskov od C<sub>40</sub> do C<sub>46</sub> (poznámka 7) v miligramoch na kilogram tuku.

V správe uveďte súčet obsahov metylesterov a etylesterov od C<sub>16</sub> do C<sub>18</sub> a celkový súčet oboch.

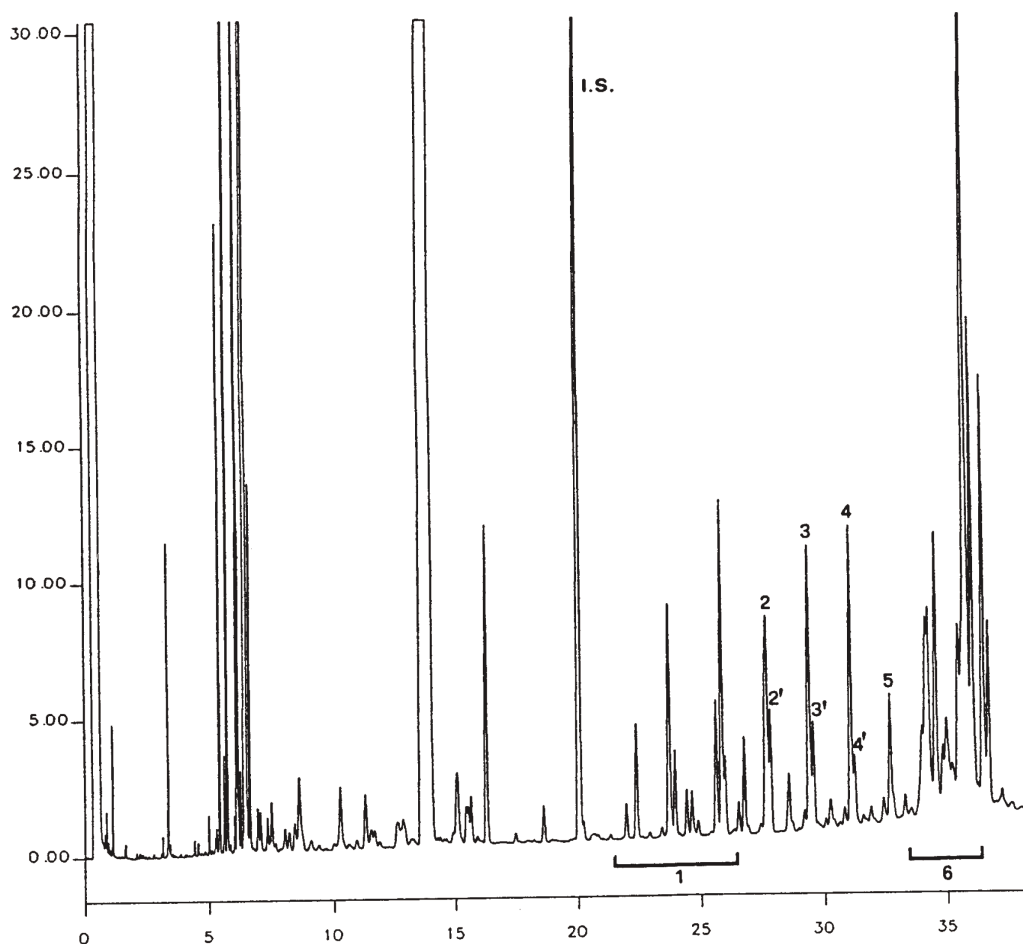
Výsledky by sa mali vyjadriť v najbližších mg/kg.

*Poznámka 7:* Prvky kvantitatívneho hodnotenia sa vzťahujú na píky esterov s párnym počtom atómov uhlíka medzi C<sub>40</sub> a C<sub>46</sub> v súlade so vzorom chromatogramu voskov olivového oleja znázorneným na pripojenom obrázku. Pokiaľ sa ester C<sub>46</sub> rozštiepi, na účely identifikácie sa odporúča analyzovať frakciu vosku oleja z olivových výliskov, kde možno pík C<sub>46</sub> rozlíšiť, lebo zreteľne prevláda.

V správe uveďte pomer obsahov etylesterov a metylesterov

Obrázok 1

## Príklad plynového chromatogramu frakcie voskov v olivovom oleji (\*)



Píky s retenčným časom 5 až 8 min. metyl- a etylesterov mastných kyselín

Legenda:

I.S. = (vnútorný štandard – V.S.) laurylarašidát

1 = diterpénové estery

2+2' = estery C<sub>40</sub>

3+3' = estery C<sub>42</sub>

4+4' = estery C<sub>44</sub>

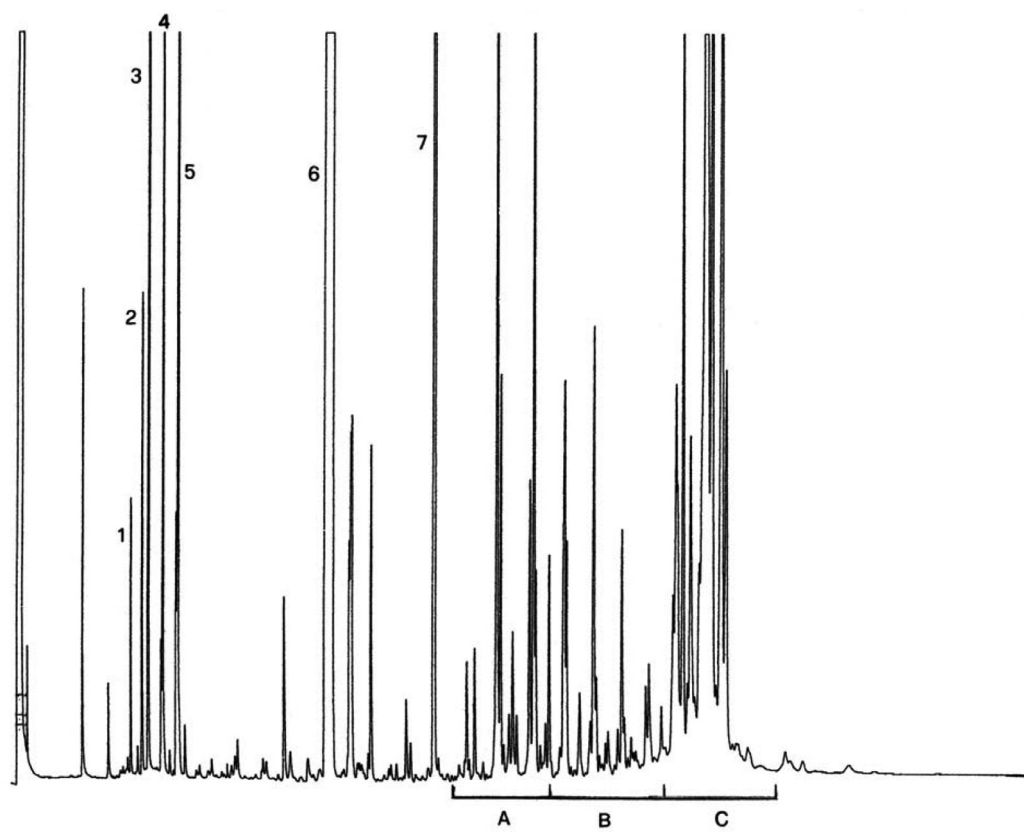
5 = estery C<sub>46</sub>

6 = sterol-estery a triterpénové alkoholy

(\*) Po elúcii sterol-esterov by chromatografický záznam nemal vykazovať žiadne významné píky (triglyceridy).

Obrázok 2

## Metylestery, etylestery a vosky v panenskom olivovom oleji

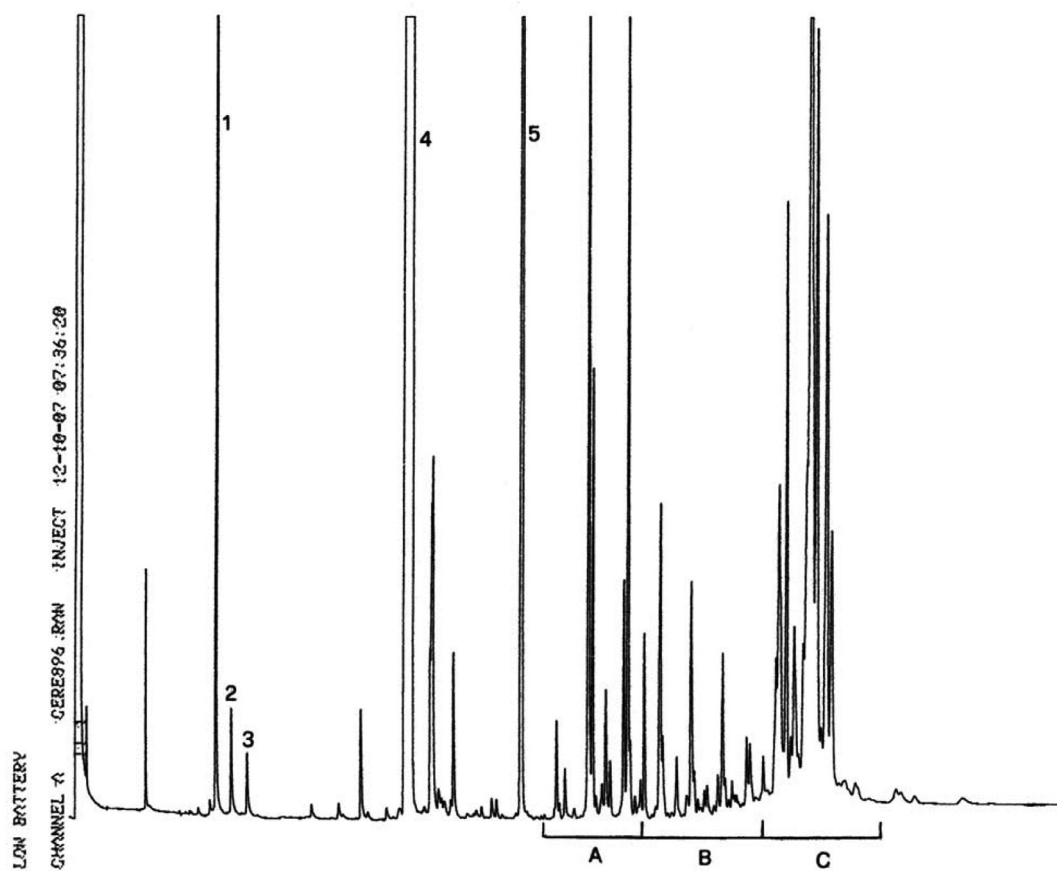


Legenda:

- 1 – Metyl C<sub>16</sub>
- 2 – Etyl C<sub>16</sub>
- 3 – Metyl-heptadekanoát V.S.
- 4 – Metyl C<sub>18</sub>
- 5 – Etyl C<sub>18</sub>
- 6 – Skvalén
- 7 – Laurylarašidát V.S.
- A – Diterpénové estery
- B – Vosky
- C – Sterol-estery a triterpénové estery

Obrázok 3

## Metylestery, etylestery a vosky v extra panenskom olivovom oleji

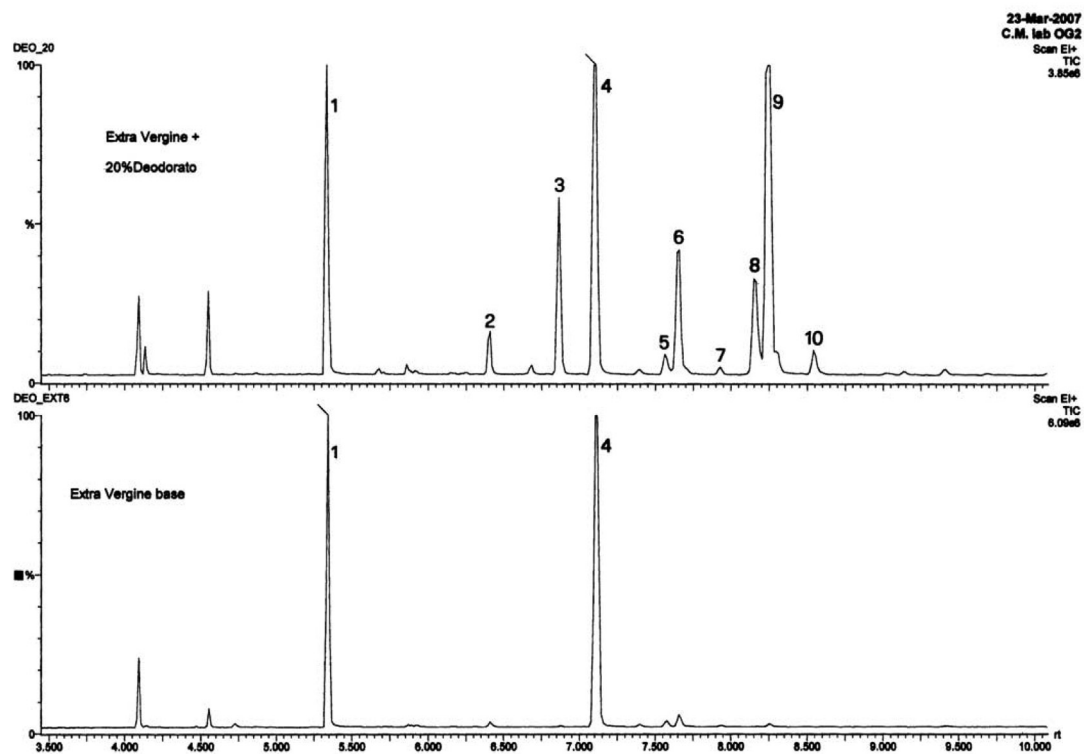


Legenda:

- 1 – Metyl-heptadekanoát V.S.
- 2 – Metyl C<sub>18</sub>
- 3 – Etyl C<sub>18</sub>
- 4 – Skvalén
- 5 – Laurylarašidát V.S.
- A – Diterpénové estery
- B – Vosky
- C – Sterol-estery a triterpénové estery

Obrázok 4

Časť chromatogramu extra panenského olivového oleja a toho istého oleja, ku ktorému sa primiešal olej zbavený zápachu



Legenda:

- 1 – Metyl-myristát V.S.
- 2 – Metyl-palmitát
- 3 – Etyl-palmitát
- 4 – Metyl-heptadekanoát V.S.
- 5 – Metyl-linoleát
- 6 – Metyl-oleát
- 7 – Metyl-stearát
- 8 – Etyl-linoleát
- 9 – Etyl oleát
- 10 – Etyl-stearát

*Dodatok A***Stanovenie lineárnej rýchlosti plynu**

Vstreknite 1:3  $\mu$ l metánu (alebo propánu) do plynového chromatografu po jeho nastavení na bežné prevádzkové podmienky. Odmerajte čas, ktorý potrebuje plyn na prechod cez kolónu od momentu jeho vstreknutia až do času, keď sa objaví pík ( $t_M$ ).

Lineárna rýchlosť v cm/s je daná vzorcom  $L/t_M$ , kde L je dĺžka kolóny v cm a  $t_M$  je čas nameraný v sekundách.“

---



**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 62/2011****z 26. januára 2011,****ktorým sa podoblasti ICES 27 a 28.2 vynímajú z niektorých obmedzení rybolovného úsilia na rok 2011 podľa nariadenia Rady (ES) č. 1098/2007, ktorým sa ustanovuje viacročný plán pre populácie tresky v Baltskom mori a rybolov využívajúci tieto populácie**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1098/2007 z 18. septembra 2007, ktorým sa ustanovuje viacročný plán pre populácie tresky v Baltskom mori a rybolov využívajúci tieto populácie a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2847/93 a zrušuje nariadenie (ES) č. 779/97<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 29 ods. 2,

so zreteľom na správy predložené Dánskom, Nemeckom, Estónskom, Lotyšskom, Litvou, Poľskom, Fínskom a Švédskom,

so zreteľom na stanovisko Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybné hospodárstvo (STECF),

keďže:

- (1) Ustanovenia vzťahujúce sa na obmedzenie rybolovného úsilia pre populácie tresky v Baltskom mori sú stanovené v nariadení (ES) č. 1098/2007.
- (2) Na základe nariadenia (ES) č. 1098/2007 sa v prílohe II k nariadeniu Rady (EÚ) č. 1124/2010 z 29. novembra 2010, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb v Baltskom mori<sup>(2)</sup>, stanovujú obmedzenia rybolovného úsilia v Baltskom mori na rok 2011.
- (3) V súlade s článkom 29 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1098/2007 môže Komisia vyňať podoblasti 27

a 28.2 z pôsobnosti niektorých obmedzení rybolovného, ak v poslednom vykazovanom období bol výlov tresky pod určitou hranicou.

- (4) Vzhľadom na správy predložené členskými štátmi a odporúčanie STECF by sa podoblasti 27 a 28.2 mali vyňať z pôsobnosti uvedených obmedzení rybolovného úsilia na rok 2011.
- (5) Nariadenie (ES) č. 1124/2010 sa uplatňuje od 1. januára 2011. Aby sa zabezpečil súlad s uvedeným nariadením, toto nariadenie by sa malo uplatňovať so spätnou platnosťou od uvedeného dňa.
- (6) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rybolov a akvakultúru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Článok 8 ods. 1 písm. b), článok 8 ods. 3, 4 a 5 nariadenia (ES) č. 1098/2007 sa na rok 2011 neuplatňujú na podoblasti ICES 27 a 28.2.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. januára 2011

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 248, 22.9.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 318, 4.12.2010, s. 1.

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 63/2011

z 26. januára 2011,

ktorým sa ustanovujú podrobnosti žiadostí o výnimku z cieľovej hodnoty špecifických emisií CO<sub>2</sub> podľa článku 11 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009 z 23. apríla 2009, ktorým sa stanovujú výkonové emisné normy nových osobných automobilov ako súčasť integrovaného prístupu Spoločenstva na zníženie emisií CO<sub>2</sub> z ľahkých úžitkových vozidiel<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 11 ods. 8,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 11 nariadenia (ES) č. 443/2009 na účely znižovania špecifických emisií CO<sub>2</sub> môžu výrobcovia s malým objemom výroby a špecializovaní výrobcovia požiadať o uplatňovanie alternatívnych cieľových hodnôt znižovania emisií súvisiacich s možnosťami zníženia emisií vozidiel daného výrobcu a zodpovedajúcich charakteristikám trhu s príslušným druhom vozidiel.
- (2) Pri určovaní možnosti zníženia emisií výrobcu s malým objemom výroby by sa mali posúdiť ekonomické a technologické možnosti žiadateľa. Na tieto účely by žiadateľ mal poskytnúť podrobné informácie o svojich ekonomických aktivitách, ako aj informácie o technológiách na znižovanie emisií CO<sub>2</sub> používaných vo vozidlách, ktoré vyrába. Požadované informácie sú také údaje, ktoré má žiadateľ kedykoľvek k dispozícii, a preto by nemali znamenať dodatočnú administratívnu záťaž.
- (3) Aby sa zabezpečil súlad medzi cieľovými hodnotami znižovania vyžadovanými od výrobcov s malým objemom výroby a špecializovaných výrobcov a aby sa predišlo znevýhodňovaniu výrobcov s malým objemom výroby, ktorí svoje priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> znížili pred rokom 2012, cieľové hodnoty špecifických emisií CO<sub>2</sub> týchto výrobcov by sa mali porovnávať s ich počiatočnými priemernými špecifickými emisiami CO<sub>2</sub> v roku 2007. Ak tieto údaje neexistujú, cieľová hodnota by sa mala porovnať s priemernými špecifickými emisiami CO<sub>2</sub> v nasledujúcom kalendárnom roku najbližšom k roku 2007.
- (4) S cieľom zohľadniť obmedzenú ponuku výrobkov niektorých výrobcov s malým objemom výroby a z toho vyplývajúce obmedzené možnosti rozdelenia úsilia o znižovanie na celý vyrábaný vozový park by sa žiadateľom malo povoliť, aby si mohli vybrať, či zníženie vzhľadom k počiatočným hodnotám v roku 2007 do konca obdobia uplatňovania výnimky dosiahnu prostred-

níctvom jednotnej ročnej cieľovej hodnoty špecifických emisií vzťahujúcej sa na celé obdobie uplatňovania výnimky, alebo prostredníctvom rôznych ročných cieľových hodnôt.

- (5) Článkom 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 443/2009 sa určitým špecializovaným výrobcom povoľuje využívať alternatívnu cieľovú hodnotu špecifických emisií, ktorá je o 25 % nižšia ako ich priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> v roku 2007. Ak neexistujú informácie o priemerných špecifických emisiách CO<sub>2</sub> výrobcu za rok 2007, zodpovedajúca cieľová hodnota špecifických emisií by sa mala určiť na základe najlepších dostupných technológií na znižovanie emisií CO<sub>2</sub> v roku 2007. Na účely určenia najlepších dostupných technológií na znižovanie emisií CO<sub>2</sub> by sa na odlišenie rôznych trhových charakteristík vozidiel s danou hmotnosťou mal použiť pomer maximálneho výkonu k hmotnosti vozidla.
- (6) S cieľom poskytnúť výrobcom s malým objemom výroby a špecializovaným výrobcom jasný základ pre stanovenie cieľových hodnôt špecifických emisií sa po formálnej konzultácii s členskými štátmi a hlavnými zainteresovanými stranami vrátane Združenia európskych (ACEA), japonských (JAMA) a kórejských (KAMA) výrobcov automobilov, ako aj Združenia európskych výrobcov s malým objemom výroby (ESCA) vypracoval zoznam výrobcov a ich priemerných špecifických emisií CO<sub>2</sub> v Únii v roku 2007.
- (7) K určitým informáciám uvedeným v žiadosti o výnimku by verejnosť nemala mať prístup, pokiaľ by sa zverejnením týchto informácií porušila ochrana obchodných záujmov. Ide najmä o informácie výrobcu o harmonograme plánovanej výroby, predpokladaných nákladoch a vplyvoch na ziskovosť spoločnosti. Rozhodnutia o udelení výnimky uverejní Komisia na internete.
- (8) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre zmenu klímy zriadeného podľa článku 9 rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady 2004/280/ES<sup>(2)</sup>,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

## Predmet úpravy

V tomto nariadení sa špecifikujú informácie, ktoré majú výrobcovia poskytovať na preukázanie splnenia podmienky udelenia výnimky podľa článku 11 ods. 1 alebo 4 nariadenia (ES) č. 443/2009.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 49, 19.2.2004, s. 1.

## Článok 2

## Vymedzenie pojmov

Okrem vymedzení uvedených v článkoch 2 a 3 nariadenia (ES) č. 443/2009 sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „žiadateľ“ je výrobca v zmysle článku 11 ods. 1 alebo 4 nariadenia (ES) č. 443/2009;
- b) „charakteristiky vozidla“ sú vlastnosti vozidla vrátane hmotnosti, jeho špecifických emisií CO<sub>2</sub>, počtu miest na sedenie, výkonu motora, pomeru výkonu k hmotnosti a maximálnej rýchlosti;
- c) „charakteristiky trhu“ sú informácie o charakteristikách vozidla a názvy a rozpätia cien automobilov priamo konkurujúcich vozidlám, v prípade ktorých sa žiada o výnimku;
- d) „vlastné výrobné zariadenie“ je výrobný alebo montážny závod, ktorý žiadateľ využíva výhradne na účely výroby alebo montáže nových osobných automobilov určených pre tohto výrobcu vrátane prípadných osobných automobilov určených na vývoz;
- e) „vlastné dizajnérske centrum“ je zariadenie, v ktorom prebehol návrh a vývoj celého vozidla a ktoré je pod kontrolou a a vo výhradnom užívaní žiadateľa.

## Článok 3

## Žiadosť o výnimku podľa článku 11 ods. 1 a 4 nariadenia (ES) č. 443/2009

1. Žiadosť o výnimku podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 443/2009 podáva žiadateľ v súlade s formátom uvedeným v prílohe I k tomuto nariadeniu a obsahuje informácie stanovené v článku 4 ods. 1 a v článku 5 tohto nariadenia.
2. Žiadosť o výnimku podľa článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 443/2009 podáva žiadateľ v súlade s formátom uvedeným v prílohe II k tomuto nariadeniu a obsahuje informácie stanovené v článku 4 ods. 2 a v článku 6 tohto nariadenia.

## Článok 4

## Informácie o kritériách oprávnenosti

1. Žiadateľ poskytuje o kritériách oprávnenosti tieto informácie:
  - a) informácie o štruktúre vlastníctva výrobcu alebo skupiny prepojených výrobcov spolu so súvisiacim vyhlásením ustanoveným v prílohe III;
  - b) ak ide o výrobcu žiadajúceho o výnimku podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 443/2009 alebo skupinu prepojených výrobcov v súlade s článkom 11 ods. 1 písm. b) uvedeného nariadenia alebo člena skupiny prepojených výrobcov v súlade s článkom 11 ods. 1 písm. c) uvedeného nariadenia, počet osobných automobilov oficiálne registrovaných v Únii za tri kalendárne roky predchádzajúce dňu

podania žiadosti, alebo v prípade, že tieto údaje nie sú k dispozícii, jeden z týchto údajov:

- odhad na základe overiteľných údajov o počte automobilov registrovaných v období uvedenom v písmene b), za ktoré je žiadateľ zodpovedný,
- ak v období uvedenom v písmene b) neboli registrované žiadne autá, počet automobilov registrovaných počas posledného kalendárneho roku, za ktorý sú takéto údaje k dispozícii.

2. Žiadateľ žiadajúci o výnimku podľa článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 443/2009 poskytuje údaje uvedené v odseku 1 písm. b) tohto článku len za kalendárny rok predchádzajúci dňu podania žiadosti.

## Článok 5

## Cieľová hodnota špecifických emisií a možnosti zníženia podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 443/2009

1. Žiadateľ poskytuje priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> svojich osobných automobilov registrovaných v roku 2007, ak sa priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> za rok 2007 neuvádzajú v prílohe IV k tomuto nariadeniu. Ak tieto údaje nie sú k dispozícii, žiadateľ poskytuje priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> svojich osobných automobilov registrovaných v nasledujúcom kalendárnom roku najbližšom k roku 2007.

2. Žiadateľ o svojich aktivitách poskytuje tieto informácie:

- a) počet zamestnancov a veľkosť výrobného zariadenia v štvorcových metroch za kalendárny rok predchádzajúci dňu podania žiadosti;
- b) model prevádzky výrobného zariadenia uvádzajúci, ktoré dizajnérske a výrobné aktivity vykonáva výrobca alebo ktoré sa externalizujú;
- c) ak ide o prepojené podniky, či sa výrobcovia delia o technológiu a ktoré aktivity sa externalizujú;
- d) objem predaja, ročný obrat, čistý zisk, výdavky na výskum a vývoj a v prípade prepojených podnikov aj čisté prevody materskej spoločnosti za päť kalendárnych rokov predchádzajúcich dňu podania žiadosti;
- e) charakteristiky svojho trhu;
- f) cenník všetkých verzií automobilov, na ktoré sa má vzťahovať výnimka, platný v kalendárnom roku predchádzajúcom dňu podania žiadosti, a predpokladaný cenník automobilov, ktoré plánuje uviesť na trh a na ktoré sa má vzťahovať výnimka.

Ak žiadosť podáva výrobca, ktorý zodpovedá za viac ako 100 automobilov ročne, k informáciám uvedeným v písmene d) pripája úradne overené účtovné výkazy, alebo uvedené informácie overí nezávislý audítor.

3. Žiadateľ o svojich technologických možnostiach poskytuje tieto informácie:

- a) zoznam technológií na znižovanie emisií CO<sub>2</sub>, ktoré sú použité v jeho osobných automobiloch uvedených na trh v roku 2007, alebo ak tieto údaje nie sú k dispozícii, v nasledujúcom roku najbližšom k roku 2007, alebo v prípade výrobcov plánujúcich vstúpiť na trh, v roku, v ktorom sa začína uplatňovať výnimka;
- b) zoznam technológií na znižovanie emisií CO<sub>2</sub>, ktoré sú použité v jeho osobných automobiloch v rámci programu znižovania, a dodatočné náklady na tieto technológie v prípade každej verzie vozidla, na ktorú sa žiadosť vzťahuje.

4. Žiadateľ v súlade so svojimi možnosťami zníženia navrhuje cieľovú hodnotu špecifických emisií na obdobie uplatňovania výnimky. Žiadateľ môže navrhnúť aj ročnú cieľovú hodnotu špecifických emisií.

Cieľová hodnota špecifických emisií alebo ročné cieľové hodnoty špecifických emisií sa navrhujú tak, aby priemerné špecifické emisie na konci obdobia uplatňovania výnimky boli nižšie v porovnaní s priemernými špecifickými emisiami CO<sub>2</sub> uvedenými v odseku 1.

5. Cieľová hodnota špecifických emisií alebo ročné cieľové hodnoty špecifických emisií, ktoré žiadateľ navrhol v súlade s článkom 11 ods. 2 písm. d) nariadenia (ES) č. 443/2009, sa doplnia o program znižovania špecifických emisií CO<sub>2</sub> nového vozového parku.

V programe znižovania sa špecifikujú tieto údaje:

- a) harmonogram zavedenia technológií na znižovanie emisií CO<sub>2</sub> vo vozovom parku žiadateľa;
- b) odhadovaný počet registrácií v Únii za rok počas obdobia uplatňovania výnimky a očakávané priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> a očakávaná priemerná hmotnosť;
- c) v prípade ročných cieľových hodnôt špecifických emisií ročné zlepšenie špecifických emisií CO<sub>2</sub> v tých verziách vozidiel, v ktorých sa zaviedli technológie na znižovanie emisií CO<sub>2</sub>.

6. V súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 443/2009 sa počas obdobia uplatňovania výnimky u žiadateľa každoročne posudzuje dosiahnutie cieľovej hodnoty špecifických emisií alebo ročných cieľových hodnôt špecifických emisií.

#### Článok 6

#### Cieľová hodnota znižovania v prípade výnimky podľa článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 443/2009

1. Žiadateľ poskytuje priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> svojich osobných automobilov registrovaných v roku 2007, ak sa priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> za rok 2007 neuvádzajú v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

2. Cieľová hodnota znižovania určená v súlade s článkom 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 443/2009 sa uplatňuje vo vzťahu k počiatočným priemerným špecifickým emisiám CO<sub>2</sub>, ako sa ustanovuje v odseku 1.

3. Ak neexistujú informácie o priemerných špecifických emisiách CO<sub>2</sub> výrobcu za rok 2007, žiadateľ poskytne informácie o charakteristikách vozidla pre všetky druhy vozidiel, ktoré vyrobil, ako aj počet automobilov, ktoré vyrobil a v súvislosti s ktorými očakáva, že budú registrované v Únii v prvom roku uplatňovania výnimky. Žiadateľ v prípade každého variantu automobilu uvádza, do ktorej triedy vozidiel podľa tabuľky v prílohe V tento variant patrí.

4. Cieľová hodnota špecifických emisií sa každoročne vypočítava na základe 25 % zníženia porovnaní s počiatočnou hodnotou každej triedy vozidla uvedenej v prílohe V.

#### Článok 7

#### Posúdenie zo strany Komisie

1. Pokiaľ Komisia nevznesie žiadne námietky do deviatich mesiacov od oficiálneho prijatia úplnej žiadosti podľa článku 11 ods. 1 alebo článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 443/2009, príslušné podmienky uplatňovania výnimky sa považujú za splnené. Ak Komisia zistí, že je žiadosť neúplná, môže požiadať o dodatočné informácie. Pokiaľ žiadateľ nepredloží dodatočné informácie počas obdobia určeného v požiadavke Komisie, Komisia môže pôvodnú žiadosť zamietnuť.

V prípade zamietnutia z dôvodu, že žiadosť je neúplná, alebo z dôvodu, že Komisia nepovažuje navrhovanú cieľovú hodnotu špecifických emisií za zodpovedajúcu možnosti žiadateľa znížiť emisie, žiadateľ môže predložiť doplnenú alebo revidovanú žiadosť o výnimku.

2. Žiadosti sa zasielajú v tlačenej alebo elektronickej podobe na adresu Generálneho sekretariátu Európskej Komisie (Secretariat General of the European Commission, 1049 Brussels, Belgium), pričom sa označia slovami „Derogation under Regulation (EC) No 443/2009“ [výnimka podľa nariadenia (ES) č. 443/2009]. Elektronická verzia sa takisto zasiela do funkčnej elektronickej schránky uvádzanej v prílohe I.

3. Pokiaľ sa zistí, že informácie v žiadosti sú nesprávne alebo nepresné, rozhodnutie udeliť výnimku sa odvolá.

#### Článok 8

#### Prístup verejnosti k informáciám

1. Žiadateľ, ktorý sa domnieva, že v súlade s článkom 11 ods. 9 nariadenia (ES) č. 443/2009 by sa informácie predložené v žiadosti nemali zverejniť, uvedie v žiadosti túto skutočnosť a odôvodní, prečo by sa zverejnením týchto informácií porušila ochrana obchodných záujmov žiadateľa vrátane duševného vlastníctva.

2. Vychádza sa z toho, že výnimka z práva verejnosti na prístup k dokumentom ustanoveného v článku 4 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001<sup>(1)</sup> platí v súvislosti s týmito druhmi informácií:

- a) podrobnosti programu znižovania uvedeného v článku 5, a najmä podrobnosti o rozvoji výrobného portfólia výrobcu;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

- b) očakávaný vplyv technológií na znižovanie emisií CO<sub>2</sub> na výrobné náklady, nákupné ceny vozidiel a ziskovosť spoločnosti.

Článok 9

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. januára 2011

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA I

**Štandardný formát žiadosti o výnimku, ktorú podávajú výrobcovia spĺňajúci kritériá článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 443/2009**

Elektronická verzia žiadosti sa zasiela na túto e-mailovú adresu:

EC-CO2-LDV-IMPLEMENTATION@ec.europa.eu

**1. Názov, adresa a kontaktná osoba výrobcu alebo skupiny prepojených výrobcov**

Názov výrobcu	Poštová adresa	Meno kontaktnej osoby	E-mail kontaktnej osoby	Telefónne číslo kontaktnej osoby

**2. Kritériá oprávnenosti**

2.1. Je žiadateľ súčasťou skupiny prepojených výrobcov?

ÁNO (pripojí sa vyhlásenie podľa prílohy III)

NIE

2.2. Je žiadateľ súčasťou skupiny prepojených výrobcov, ale prevádzkuje svoje vlastné výrobné zariadenia a dizajnérske centrum?

ÁNO (pripojí sa vyhlásenie podľa prílohy III; pozri bod 2.3)

NIE (pozri bod 2.4 a 2.5)

2.3. Počet registrácií v Únii, ak sa žiadosť týka neprepojeného výrobcu alebo prepojeného výrobcu, ktorý prevádzkuje svoje vlastné výrobné zariadenia a vlastné dizajnérske centrum:

2.3.1. Oficiálne údaje z troch kalendárnych rokov predchádzajúcich dňu podania žiadosti

Rok			
Počet registrácií v EÚ			

2.3.2. Ak oficiálny údaj uvedený v bode 2.3.1 nie je za uvedené obdobie k dispozícii, odhad na základe overiteľných údajov

Rok			
Počet registrácií v EÚ			

2.3.3. Ak údaje uvedené v bodoch 2.3.1 a 2.3.2 nie sú k dispozícii v uvedenom období, údaje za posledný kalendárny rok, za ktorý sú takéto údaje k dispozícii

Rok	
Počet registrácií v EÚ	

2.4. Ak sa žiadosť týka skupiny prepojených výrobcov, uveďte tieto údaje:

Názov výrobcu	Poštová adresa	Meno kontaktnej osoby	E-mail kontaktnej osoby	Telefónne číslo kontaktnej osoby



2.5. Počet registrácií v Únii skupiny prepojených výrobcov, ak sa žiadosť týka skupiny prepojených výrobcov a žiadateľ neprevádzkuje svoje vlastné výrobné zariadenia a vlastné dizajnérske centrum:

2.5.1. Oficiálne údaje z troch kalendárnych rokov predchádzajúcich dňu podania žiadosti

Rok			
Počet registrácií v EÚ			

2.5.2. Ak oficiálny údaj uvedený v bode 2.5.1 nie je k dispozícii za uvedené obdobie, odhad na základe overiteľných údajov

Rok			
Počet registrácií v EÚ			

2.5.3. Ak údaje uvedené v bodoch 2.5.1 a 2.5.2 nie sú k dispozícii v uvedenom období, údaj za posledný kalendárny rok, za ktorý je takýto údaj k dispozícii

Rok	
Počet registrácií v EÚ	

3. **Požadovaná platnosť výnimky**

Počet kalendárnych rokov (najviac 5)	
--------------------------------------	--

4. **Návrh cieľovej hodnoty špecifických emisií ako priemeru vozového parku na obdobie uplatňovania výnimky alebo jednotlivé cieľové hodnoty špecifických emisií v prípade ročných znížení (CO<sub>2</sub> v g/km)**

Rok					
Priemerné cieľové hodnoty špecifických emisií (CO <sub>2</sub> v g/km)					

5. **Informácie špecifické pre spoločnosť**

5.1. Priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> v roku 2007, ak sa tieto údaje nenachádzajú v prílohe IV (alebo ak nie sú k dispozícii, tak údaje za nasledujúci kalendárny rok najbližší k roku 2007)

5.2. Počet zamestnancov v kalendárnom roku predchádzajúcom dňu podania žiadosti

5.3. Veľkosť výrobného zariadenia v štvorcových metroch v kalendárnom roku predchádzajúcom dňu podania žiadosti

5.4. Objem predaja za 5 rokov predchádzajúcich dňu podania žiadosti

Rok					
Objem predaja					

5.5. Ročný obrat za 5 rokov predchádzajúcich dňu podania žiadosti

Rok					
Obrat					

5.6. Charakteristiky trhu

Informácie o plánovaných výrobkoch, ktoré v čase podávania žiadosti nie sú dostupné na trhu, by sa mali poskytovať v dôvernej časti tejto žiadosti.

a) charakteristiky vozidla;

b) názvy a rozpätia cien priamo si konkurujúcich vozidiel v roku predchádzajúcom dňu podania žiadosti;

- c) cenník vozidiel, na ktoré sa má vzťahovať výnimka, platný v kalendárnom roku predchádzajúcom dňu podania žiadosti alebo v roku najbližšom ku dňu podania žiadosti.

- 5.7. Stručný opis modelu prevádzky výrobného zariadenia.

#### DÔVERNÁ ČASŤ ŽIADOSTI

- 5.8. Čistý obrat za 5 rokov predchádzajúcich dňu podania žiadosti

Rok					
Čistý obrat					

- 5.9. Výdavky na výskum a vývoj za 5 rokov predchádzajúcich dňu podania žiadosti

Rok					
Výdavky na výskum a vývoj					

- 5.10. Čistý objem finančných prevodov materskej spoločnosti v prípade prepojených podnikov počas 5 rokov predchádzajúcich dňu podania žiadosti

Rok					
Čistý objem prevodov					

6. **Podrobnosti o osobných automobiloch, ktoré sa majú uviesť na trh únie a za ktoré bude žiadateľ zodpovedať**

- 6.1. Charakteristiky trhu

- 6.1.1. Charakteristiky vozidla

- 6.1.2. Názvy a cenové rozpätia priamo konkurujúcich vozidiel v roku predchádzajúcom dňu podania žiadosti

- 6.1.3. Očakávaný cenník vozidiel, na ktoré sa má vzťahovať výnimka

7. **Technologické možnosti žiadateľa**

- 7.1. Zoznam technológií na znižovanie CO<sub>2</sub> zavedených vo vozovom parku žiadateľa v roku 2007

- 7.2. Ak zoznam uvedený v bode 7.1 nie je k dispozícii, zoznam za nasledujúci rok najbližší k roku 2007

- 7.3. V prípade žiadateľov, ktorí plánujú vstúpiť na trh Únie, by sa zoznam uvedený v bode 7.1 mal poskytnúť za prvý rok uplatňovania výnimky

8. **Program znižovania zavedený žiadateľom**

- 8.1. Harmonogram zavádzania technológií znižovania emisií CO<sub>2</sub> vo vozovom parku

- 8.2. Očakávaný priemer vozového parku počas obdobia uplatňovania výnimky

- 8.2.1. Registrácie v Únii za jednotlivé roky počas obdobia uplatňovania výnimky

- 8.2.2. Očakávaná priemerná hmotnosť vozidiel, ktoré sa majú uviesť na trh Únie

- 8.2.3. Očakávané priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> vozidiel, ktoré sa majú uviesť na trh Únie

- 8.3. Technológie na znižovanie emisií CO<sub>2</sub>, ktoré sa majú zaviesť vo vozovom parku žiadateľa v rámci programu znižovania

- 8.4. Dodatočné náklady na technológie verzie vozidla, ktoré sa majú zaviesť v rámci programu

- 8.5. V prípade ročných cieľových hodnôt ročné zlepšenie špecifických emisií CO<sub>2</sub> v tých verziách vozidiel, v ktorých sa zaviedli technológie na znižovanie emisií CO<sub>2</sub>



## PRÍLOHA II

**Štandardný formát žiadosti o výnimku, ktorú podávajú výrobcovia spĺňajúci kritériá článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 443/2009**

## VEREJNOSTI PRÍSTUPNÁ ČASŤ ŽIADOSTI

1. **Názov, adresa a kontaktná osoba výrobcu alebo skupiny prepojených výrobcov**

Názov výrobcu	Poštová adresa	Meno kontaktnej osoby	E-mail kontaktnej osoby	Telefónne číslo kontaktnej osoby

2. **Kritériá oprávnenosti**

## 2.1. Je žiadateľ súčasťou skupiny prepojených výrobcov?

ÁNO (priloží sa vyhlásenie podľa prílohy III; pozri bod 2.3)

NIE (pozri bod 2.2)

## 2.2. Počet registrácií v Únii, ak sa žiadosť týka neprepojeného výrobcu:

## 2.2.1. Oficiálne údaje z posledného kalendárneho roku predchádzajúceho dňu podania žiadosti

Rok	
Počet registrácií v EÚ	

## 2.2.2. Ak oficiálny údaj uvedený v bode 2.2.1 nie je za uvedené obdobie k dispozícii, odhad na základe overiteľných údajov

Rok	
Počet registrácií v EÚ	

## 2.2.3. Ak údaje uvedené v bodoch 2.2.1 a 2.5.2 nie sú k dispozícii v uvedenom období, údaj za posledný kalendárny rok, za ktorý je takýto údaj k dispozícii

Rok	
Počet registrácií v EÚ	

## 2.3. Ak sa žiadosť týka skupiny prepojených výrobcov:

## 2.3.1. Názvy prepojených výrobcov

## 2.3.2. Počet registrácií v Únii skupiny prepojených výrobcov v kalendárnom roku predchádzajúcom dňu podania žiadosti

Rok	
Počet registrácií v EÚ	

## 2.3.3. Ak údaj uvedený v bode 2.3.2 nie je k dispozícii, údaj alebo odhad na základe overiteľných údajov za posledný kalendárny rok, za ktorý je takýto údaj k dispozícii

Rok	
Počet registrácií v EÚ	

**3. Podrobnosti o osobných automobiloch, za ktoré žiadateľ zodpovedá**

Informácie o plánovaných výrobkoch, ktoré v čase podávania žiadosti nie sú dostupné na trhu, by sa mali poskytovať v dôvernej časti tejto žiadosti.

- 3.1. Priemerné špecifické emisie CO<sub>2</sub> v roku 2007, ak sa nenachádzajú v prílohe IV k tomuto nariadeniu
- 3.2. Ak údaje za rok 2007 nie sú k dispozícii, tieto údaje:
  - a) počet registrácií v Únii v kalendárnom roku najbližšom k roku 2007 alebo odhad tohto počtu na základe overiteľných údajov, ak v čase podávania žiadosti oficiálne údaje nie sú k dispozícii;
  - b) charakteristiky vozidla pre všetky druhy vozidiel;
  - c) zoznam automobilov zoskupených podľa tried vozidiel, ako sa ustanovuje v prílohe V.

**4. Cieľová hodnota špecifických emisií 25 % zníženia v porovnaní s počiatočnou hodnotou v roku 2007**

## DÔVERNÁ ČASŤ ŽIADOSTI

5. **Podrobnosti o osobných automobiloch, ktoré má žiadateľ uviesť na trh Únie (týka sa výrobcov neuvedených v prílohe IV)**
    - 5.1. Charakteristiky vozidla v prípade všetkých automobilov
    - 5.2. Zoznam automobilov zoskupených podľa tried vozidiel, ako sa ustanovuje v prílohe V.
    - 5.3. Očakávaný počet registrácií vozidiel v EÚ v prvom roku uplatňovania výnimky.
-

## PRÍLOHA III

**Štandardný formát vyhlásenia, v ktorom sa uvádza štruktúra vlastníctva**

Článok 11 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 443/2009

Týmto vyhlasujem, že som právne splnomocnený zastupovať spoločnosť [názov] (výrobca), ktorá žiada o výnimku podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 443/2009 a ktorá nie je súčasťou skupiny prepojených výrobcov, ako sa vymedzuje v jeho článku 3 ods. 2. Podľa môjho najlepšieho vedomia je spoločnosť [názov] (výrobca) oprávnená žiadať o výnimku v zmysle článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 443/2009 a informácie uvedené v žiadosti sú pravdivé a presné. Informácie o štruktúre vlastníctva spoločnosti [názov] (výrobca) sú pripojené.

Podpis                      Dátum

Riaditeľ spoločnosti [výrobca]

Článok 11 ods. 1 písm. b) alebo článok 11 ods. 4 písm. a) nariadenia (ES) č. 443/2009

Týmto vyhlasujem, že som právne splnomocnený zastupovať spoločnosť [názov] (výrobca), ktorá žiada o výnimku podľa článku 11 [ods. 1] [ods. 4] (\*) nariadenia (ES) č. 443/2009 a ktorá je súčasťou skupiny prepojených výrobcov, ako sa vymedzuje v jeho článku 3 ods. 2. Podľa môjho najlepšieho vedomia je spoločnosť [názov] (výrobca) oprávnená žiadať o výnimku podľa článku 11 [ods. 1] [ods. 4] (\*) nariadenia (ES) č. 443/2009 a informácie uvedené v žiadosti sú pravdivé a presné. Informácie o štruktúre vlastníctva spoločnosti [názov] (výrobca) sú pripojené.

Podpis                      Dátum

Riaditeľ spoločnosti [výrobca]

Článok 11 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 443/2009

Týmto vyhlasujem, že som právne splnomocnený zastupovať spoločnosť [názov] (výrobca), ktorá žiada o výnimku podľa článku 11 nariadenia (ES) č. 443/2009 a ktorá je súčasťou skupiny prepojených výrobcov, ako sa vymedzuje v jeho článku 3 ods. 2, ale prevádzkuje svoje vlastné výrobné zariadenia a vlastné dizajnérske centrum, ako sa vymedzuje v článku 2 nariadenia Komisie (ES) č. 000. Podľa môjho najlepšieho vedomia je spoločnosť [názov] (výrobca) oprávnená žiadať o výnimku podľa článku 11 [ods. 1] nariadenia (ES) č. 443/2009 a informácie uvedené v žiadosti sú pravdivé a presné. Informácie o štruktúre vlastníctva spoločnosti [názov] (výrobca) sú pripojené.

Podpis                      Dátum

Riaditeľ spoločnosti [výrobca]

\_\_\_\_\_

(\*) Uvedte uplatniteľný odsek.

## PRÍLOHA IV

Zoznam priemerných špecifických emisií CO<sub>2</sub> v roku 2007 v Únii podľa výrobcu

Výrobca	Priemerné emisie [g/km]	Výrobca	Priemerné emisie [g/km]
AIXAM	164,000	HONDA	157,613
ALPINA	219,932	HYUNDAI	162,046
AM GENERAL	357,000	ISUZU	176,133
ASTON MARTIN	377,860	IVECO	224,770
AUDI	184,752	JAGUAR	208,219
AUSTIN	450,000	KIA	157,239
AUTOMOBILES DANGEL	153,000	LAMBORGHINI	424,087
AVTOVAZ	216,632	LAND ROVER	250,399
BEAUFORD	208,000	LOTUS	208,399
BENTLEY	411,664	MAGYAR SUZUKI	156,280
BMW	171,684	MASERATI	354,687
BRABUS	246,000	MAZDA	172,568
BRONTO	233,000	MG	186,801
BUGATTI	577,667	MICHALAK	117,000
CATERHAM	236,088	MICROCAR	178,000
CHRYSLER	226,141	MITSUBISHI	174,649
CITROEN	142,536	MK SPORTSCARS	117,000
DACIA	154,650	MORGAN	202,324
DAIHATSU	153,070	NETHERLANDS CAR	141,061
DAIMLER	182,524	NISSAN	168,408
DIAMOND	260,000	OPEL	153,699
DONKERVOORT	194,000	OSV	135,915
DR MOTOR COMPANY	193,048	PERODUA	138,135
FERRARI	434,860	PEUGEOT	142,205
FIAT	141,496	PGO	201,767
FORD	149,343	PILGRIM	193,000
FUJI HEAVY INDUSTRIES	219,488	PORSCHE	287,710
GEELY	183,000	PROTON	155,185
GENERAL MOTORS	159,604	QUADZILLA	176,000
GM DAEWOO	160,071	QUATTRO	290,774
GUMPERT	342,000	RENAULT	146,893
GWM	253,480	ROLLS ROYCE	394,526
HC&E	220,000	ROVER	188,399

Výrobca	Priemerné emisie [g/km]
RUF	327,000
SAAB	190,444
SALVADOR CAETANO	224,000
SANTANA	165,965
SEAT	151,184
SHUANGHUAN	270,000
SKODA	149,387
SOVAB	233,822
SSANGYONG	223,430
SUZUKI	166,012

Výrobca	Priemerné emisie [g/km]
TATA	168,310
TIGER	244,000
TOYOTA	150,634
TVR	397,500
UAZ	314,000
VM	185,000
VOLKSWAGEN	162,152
VOLVO	189,616
WIESMANN	310,000

## PRÍLOHA V

**Počítačné emisie na základe najlepšej dostupnej technológie v roku 2007 a na základe 25 % cieľovej hodnoty zníženia špecifických emisií CO<sub>2</sub> pre každú triedu vozidla**

Trieda vozidla	Hmotnostná <sup>(1)</sup> trieda	Trieda podľa pomeru výkonu k hmotnosti	Počítačné emisie [g/km]	Cieľová hodnota CO <sub>2</sub> [g/km]
1	1	nízka	108	81
2	1	stredná	118	89
3	1	vysoká	153	115
4	2	nízka	119	89
5	2	stredná	138	104
6	2	vysoká	153	115
7	3	nízka	121	91
8	3	stredná	136	102
9	3	vysoká	150	113
10	4	nízka	131	98
11	4	stredná	144	108
12	4	vysoká	162	122
13	5	nízka	147	110
14	5	stredná	152	114
15	5	vysoká	179	134

(1) Hmotnosť v prevádzkovom stave, ako sa vymedzuje v nariadení (ES) č. 443/2009.

— Hmotnostné triedy zodpovedajú tomuto rozsahu (zaokrúhlené na najbližšie celé číslo):

Hmotnostná trieda	Rozsah [kg]
1	0 – 1 225 kg
2	1 226 – 1 375 kg
3	1 376 – 1 475 kg
4	1 476 – 1 625 kg
5	1 626+ kg

— Triedy podľa pomeru výkonu k hmotnosti zodpovedajú týmto rozsahom (zaokrúhlené na najbližšie celé číslo):

Trieda podľa pomeru výkonu k hmotnosti	Rozsah [W/kg]
Nízka	0 – 65 W/kg
Stredná	66 – 85 W/kg
Vysoká	86+ W/kg

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 64/2011****z 26. januára 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 27. januára 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. januára 2011

*Za Komisiu  
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	JO	78,3
	MA	59,8
	TN	100,1
	TR	102,1
	ZZ	85,1
0707 00 05	EG	182,1
	JO	84,0
	TR	101,4
	ZZ	122,5
0709 90 70	MA	57,2
	TR	121,1
	ZZ	89,2
0709 90 80	EG	66,7
	ZZ	66,7
0805 10 20	AR	41,5
	BR	41,5
	EG	56,5
	MA	57,1
	TN	75,2
	TR	69,0
	ZA	41,5
	ZZ	54,6
0805 20 10	IL	217,9
	MA	70,8
	TR	79,6
	ZZ	122,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	69,9
	IL	67,5
	JM	94,5
	MA	110,1
	PK	51,5
	TR	70,4
	ZZ	77,3
	0805 50 10	AR
TR		57,2
UY		45,3
ZZ		49,3
0808 10 80	AR	78,5
	CA	88,5
	CL	81,7
	CN	90,8
	MK	46,1
	NZ	78,5
	US	137,9
	ZZ	86,0
0808 20 50	CN	48,5
	US	127,1
	ZA	85,5
	ZZ	87,0

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.



## IV

(Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome)

## ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 191/09/COL

z 22. apríla 2009,

**ktorým sa sedemdesiatkrát menia a dopĺňajú procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci zavedením novej kapitoly o zaobchádzaní so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore EHP**

DOZORNÝ ÚRAD EZVO <sup>(1)</sup>,

KEĎŽE Komisia Európskych spoločenstiev (ďalej len „Komisia ES“) prijala 25. februára 2009 oznámenie o zaobchádzaní so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore Spoločenstva <sup>(2)</sup>,

SO ZRETEĽOM na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore <sup>(2)</sup>, a najmä na jej články 61 až 63 a protokol 26,

KEĎŽE toto oznámenie má význam aj pre Európsky hospodársky priestor,

SO ZRETEĽOM na Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdneho dvora <sup>(3)</sup>, a najmä na jej článok 24 a článok 5 ods. 2 písm. b),

KEĎŽE sa v rámci celého Európskeho hospodárskeho priestoru má zabezpečiť jednotné uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci EHP,

KEĎŽE podľa článku 24 Dohody o dozore a súde uvedie dozorný úrad do platnosti ustanovenia Dohody o EHP týkajúce sa štátnej pomoci,

KEĎŽE podľa bodu II v položke VŠEOBECNÉ na konci prílohy XV k Dohode o EHP má dozorný úrad po konzultácii s Komisiou prijať akty, ktoré zodpovedajú aktom prijatým Európskou komisiou,

PO KONZULTÁCII s Európskou komisiou,

KEĎŽE podľa článku 5 ods. 2 písm. b) Dohody o dozore a súde vydáva dozorný úrad oznámenia alebo usmernenia o otázkach, ktoré sa rozoberajú v Dohode o EHP, pokiaľ sa to v Dohode o EHP alebo Dohode o dozore a súde výslovne ustanovuje alebo to dozorný úrad považuje za potrebné,

PRIPOMÍNAJÚC, že dozorný úrad informoval o tejto veci štáty EZVO listom z 9. apríla 2009,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

PRIPOMÍNAJÚC procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci prijaté 19. januára 1994 dozorným úradom <sup>(4)</sup>

#### Článok 1

Usmernenia o štátnej pomoci sa menia a dopĺňajú zavedením novej kapitoly o zaobchádzaní so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore EHP. Nová kapitola je pripojená k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Islandskej republike, Lichtenštajnskému kniežatstvu a Nórskeму kráľovstvu.

<sup>(1)</sup> Ďalej len „dozorný úrad“.

<sup>(2)</sup> Ďalej len „Dohoda o EHP“.

<sup>(3)</sup> Ďalej len „Dohoda o dozore a súde“.

<sup>(4)</sup> Usmernenia o uplatňovaní a výklade článkov 61 a 62 Dohody o EHP a článku 1 protokolu 3 k Dohode o dozore a súde prijaté a vydané dozorným úradom 19. januára 1994, uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie (ďalej len „Ú. v.“) ES L 231, 3.9.1994, s. 1, a v dodatku EHP č. 32, 3.9.1994, s. 1. Usmernenia boli naposledy zmenené a doplnené 22. apríla 2009 (ďalej len „usmernenia o štátnej pomoci“). Aktualizované znenie usmernení o štátnej pomoci je uverejnené na webovej lokalite dozorného úradu: <http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>.

<sup>(5)</sup> Uverejnené v Ú. v. EÚ C 72, 26.3.2009, s. 1.

## Článok 3

Iba anglické znenie je autentické.

V Bruseli 22. apríla 2009

Za Dozorný úrad EZVO

Per SANDERUD  
*predseda*

Kurt JÄGER  
*člen kolégia*

---

## PRÍLOHA

ZAOBCHÁDZANIE SO ZNEHODNOTENÝMI AKTÍVAMI V BANKOVOM SEKTORE EHP <sup>(1)</sup>

## 1. Úvod

- (1) Fungovanie medzibankových trhov je od polovice roka 2007 výrazne narušené. Výsledkom je zníženie likvidity v bankovom sektore a nevlá bank poskytovať si navzájom úvery, ako aj poskytovať úvery hospodárstvu vo všeobecnosti. Narušenie úverových trhov sa za posledných osemnásť mesiacov výrazne zhoršilo, čím sa zhoršila aj finančná kríza a svetové hospodárstvo sa dostalo do vážnej recesie.
- (2) Je ťažké predstaviť si riešenie finančnej krízy a oživenie svetového hospodárstva bez toho, aby sa zaistila stabilita bankového sektora a celého finančného systému. Iba tak sa obnoví dôvera investorov a banky sa vrátia k zvyčajným postupom poskytovania úverov. Štáty EHP preto zaviedli opatrenia na podporu stability svojich bankových sektorov a úverových operácií, ktoré spočívajú najmä v injekciách nového kapitálu pochádzajúceho zo štátnych zdrojov a v poskytovaní štátnych záruk na úvery bánk.
- (3) Viaceré štáty EHP oznámili svoj zámer doplniť existujúce opatrenia pomoci o opatrenia týkajúce sa odbremenenia znehodnotených bankových aktív. Tieto oznámenia spolu s podobnou iniciatívou v Spojených štátoch amerických vyvolali v rámci EHP rozsiahlu diskusiu o význame opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív ako opatrení štátnej pomoci v prospech bánk. V súvislosti s touto diskusiou útvary Komisie po konzultácii s Európskou centrálnou bankou (ECB) pripravili oznámenie, ktoré vychádza z odporúčaní prijatých 5. februára 2009 Eurosystemom (pozri prílohu I) a ktoré zodpovedá tejto kapitole usmernení Dozorného úradu EZVO o štátnej pomoci.
- (4) Táto kapitola je zameraná na otázky, ktoré by si mali štáty EZVO položiť pri zvažovaní, navrhovaní a zavádzaní opatrení na odbremenenie aktív. Vo všeobecnosti sa tieto otázky týkajú logického opodstatnenia odbremenenia aktív ako opatrenia na udržanie finančnej stability a podporu úverových operácií bánk, úvah dlhodobějšího charakteru o životaschopnosti bankového sektora a udržateľnosti rozpočtu, ktoré treba vziať do úvahy pri zvažovaní opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív, a potreby spoločného a koordinovaného prístupu v rámci EHP k odbremeneniu aktív, najmä pokiaľ ide o zaistenie rovnakých podmienok pre všetkých aktérov. V súvislosti s týmto prístupom EHP táto kapitola takisto poskytuje konkrétnejšie usmernenia o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci na odbremenenie aktív a zameriava sa na otázky, akými sú: i) požiadavka transparentnosti a poskytovania informácií; ii) rozdelenie záťaže medzi štát, akcionárov a veriteľov; iii) zosúladenie stimulov pre príjemcov s cieľmi verejnej politiky; iv) zásady navrhovania opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív, pokiaľ ide o oprávnenosť, oceňovanie a správu znehodnotených aktív, a v) vzťah medzi opatreniami týkajúcimi sa odbremenenia aktív, inými opatreniami štátnej pomoci a reštrukturalizáciou bánk.

## 2. Odbremenenie aktív ako opatrenie na udržanie finančnej stability a podporu úverových operácií bánk

- (5) Okamžitými cieľmi záchranných balíkov štátov EHP, ktoré boli oznámené v roku 2008, je udržať finančnú stabilitu a podporiť poskytovanie úverov reálnej ekonomike. Ešte je priskoro vyvodiť konečné závery o účinnosti týchto balíkov, ale už dnes je zrejmé, že odvrátili riziko finančného kolapsu a podporili fungovanie dôležitých medzibankových trhov. Na druhej strane od oznámenia týchto balíkov sa zaznamenal nepriaznivý vývoj poskytovania úverov reálnej ekonomike a podľa posledných štatistík nastalo značné spomalenie rastu úverov <sup>(2)</sup>. V mnohých štátoch EHP sú dnes rozšírené prípady podnikov, ktorým banky odmietajú poskytnúť úver, a zdá sa, že obmedzovanie poskytovania úverov prekračuje rámec odôvodniteľných konjunkturálnymi prognózami.
- (6) Hlavným dôvodom nedostatočného úverového toku je neistota, pokiaľ ide o stanovenie hodnoty a lokalizáciu znehodnotených aktív, čo predstavuje zdroj problémov, ktorý je v bankovom sektore prítomný od začiatku krízy. Neistota týkajúca sa hodnoty aktív nielenže ďalej narúšala dôveru v bankový sektor, ale zároveň oslabil účinky doteraz prijatých opatrení štátnej pomoci. Napríklad rekapitalizácia bánk síce oslabil účinky znehodnocovania aktív, ale veľkú časť takto poskytnutého kapitálu použili banky na vytvorenie rezerv proti budúcemu znehodnoteniu aktív.

<sup>(1)</sup> Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Európskej komisie pod názvom *Oznámenie Komisie o zaobchádzaní so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore Spoločenstva*.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ čo oficiálne údaje pre eurozónu ukazujú, že poskytovanie bankových úverov podnikom naďalej pokračuje, tento trend slabne a ku koncu roka 2008 sa mesačná miera rastu úverových operácií výrazne spomalila. Bankové úvery poskytované súkromnému sektoru (úvery poskytované subjektom iným ako peňažným finančným inštitúciám okrem vlád) poklesli v decembri 2008 v porovnaní s novembrom o 0,4 %.

Banky už prijali opatrenia na riešenie problému znehodnotených aktív. Pristúpili k významnému zníženiu hodnoty aktív<sup>(1)</sup>, uskutočnili kroky na zamedzenie ďalším stratám tak, že reklasifikovali aktíva v rámci svojich súvah, a postupne odkladajú ďalší kapitál, aby posilnili svoju solventnosť. Toto však nestačilo na uspokojivé vyriešenie problému a neočakávané dramatické spomalenie hospodárstva v súčasnosti naznačuje ďalšie a rozsiahlejšie zhoršenie úverovej kvality bankových aktív.

- (7) Opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív by priamo riešili otázku neistoty týkajúcu sa kvality súvah jednotlivých bánk a tak by pomohli oživiť dôveru v tento sektor. Takisto by mohli prispieť k predchádzaniu riziku opakovaných rekapitalizácií bánk, keďže rozsah znehodnotenia aktív rastie so zhoršujúcim sa stavom reálnej ekonomiky. Štáty EHP sa preto aktívne zaoberajú myšlienkou zavedenia odbremenenia znehodnotených bankových aktív ako doplnku k iným opatreniam.
- 3. Úvahy dlhodobejšieho charakteru: Životaschopnosť bankového sektora a udržateľnosť verejných financií**
- (8) Opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív musia byť navrhnuté a zavádzané spôsobom, aby sa čo najúčinnejšie dosiahli okamžité ciele, ktorým je udržanie finančnej stability a podpora úverových operácií bánk. Dôležitou otázkou, ktorá sa musí v tejto súvislosti riešiť, je zabezpečenie primeranej účasti na odbremenení aktív, a to stanovením primeraných cien a podmienok, a ak sa to bude považovať za nevyhnutné, aj prostredníctvom povinnej účasti na týchto opatreniach. Navrhovanie a zavádzanie opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív by sa však nemalo obmedzovať len na tieto okamžité ciele. Je dôležité, aby sa zohľadnili aj dlhodobé úvahy.
- (9) Ak sa opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív nebudú vykonávať tak, aby sa zabránilo vážnemu narušeniu hospodárskej súťaže medzi bankami (tak v rámci štátov EZVO, ako aj medzi nimi), a ak tieto opatrenia nebudú v súlade s usmerneniami Dozorného úradu EZVO o štátnej pomoci vrátane reštrukturalizácie príjemcov v prípade potreby, výsledkom bude štrukturálne oslabený bankový sektor EHP, čo bude mať negatívne dôsledky na výrobný potenciál ekonomiky vo všeobecnosti. Navyše by to mohlo viesť k opakujúcej sa potrebe intervencie zo strany štátu v tomto sektore, čo by znamenalo čoraz väčšiu záťaž pre verejné financie. Tieto riziká sú vzhľadom na pravdepodobný rozsah angažovanosti štátu veľmi závažné. Aby sa obmedzilo riziko takýchto dlhodobých narušení, intervencie štátu v bankovom sektore by mali byť rozumne cieľené a mali by ich sprevádzať opatrenia usmerňujúce správanie bánk, ktoré zosúladiť stimuly pre banky s cieľmi verejnej politiky. Tieto opatrenia by mali byť súčasťou všeobecnej snahy o oživenie bankového sektora a mali by sa zakladať na nevyhnutnej reštrukturalizácii. Potreba reštrukturalizácie bankového sektora ako podmienka poskytnutia štátnej pomoci sa podrobnejšie analyzuje v súvislosti s pravidlami štátnej pomoci ďalej v oddieloch 5 a 6.
- (10) Pri uvažovaní o návrhu a zavádzaní opatrení na odbremenenie aktív je takisto dôležité, aby štáty EZVO brali do úvahy stav rozpočtu. Odhad celkovej zníženej hodnoty aktív ukazuje, že rozpočtové náklady – skutočné, potenciálne alebo obidvoje – na odbremenenie aktív by mohli byť značné – tak v absolútnom vyjadrení, ako aj vo vzťahu k hrubému domácejmu produktu (HDP) štátov EZVO. Štátna pomoc vo forme odbremenenia aktív (a iných opatrení) by nemala mať taký objem, aby vyvolávala obavy v súvislosti s udržateľnosťou verejných financií, akou je prílišná zadlženosť alebo problémy v oblasti financovania. Tieto úvahy sú dôležité najmä v súčasnej situácii narastania rozpočtových deficitov a štátneho dlhu a v súvislosti s problémami týkajúcimi sa emisie štátnych dlhopisov.
- (11) Stav rozpočtu štátov EZVO bude osobitne dôležitým faktorom pri výbere spôsobu správy aktív na odbremenenie, či už pôjde o odkúpenie, poistenie, výmenu aktív, alebo zmiešanú formu<sup>(2)</sup>. Vplyv na vierohodnosť rozpočtu sa v prípade jednotlivých prístupov súvisiacich s odbremením aktív podľa všetkého nebude veľmi líšiť, keďže finančné trhy budú pravdepodobne počítat s prípadnými stratami na podobnom základe<sup>(3)</sup>. Avšak prístup, ktorý si vyžaduje priame odkúpenie znehodnotených aktív, by mohol mať okamžitý vplyv na rozpočet a financovanie

(1) Od polovice roka 2007 do prvého štvrtroka 2009 predstavovalo celkové zníženie hodnoty aktív 1 063 mld. USD, z toho 737,6 mld. USD v bankách so sídlom v Spojených štátoch amerických a 293,7 mld. USD v európskych bankách. Pokiaľ ide o zníženie hodnoty aktív v európskych bankách, len vo Švajčiarsku to bolo 68 mld. USD. Napriek tomuto oznámenému zníženiu hodnoty aktív Medzinárodný menový fond v súčasnosti odhaduje, že celkové straty bánk spojené so znehodnotením aktív môžu dosiahnuť 2 200 mld. USD. Tento odhad vychádza z celosvetovej držby sekuritizovaných hypoték, spotrebiteľských úverov a úverov pre podniky, ktoré pochádzajú zo Spojených štátov amerických, a od začiatku krízy stále rastie. Niektorí pozorovatelia trhu naznačujú, že celkové straty môžu byť oveľa vyššie. Napríklad Nouriel Roubini, ktorý neprestajne tvrdí, že oficiálne odhady sú príliš nízke, v súčasnosti tvrdí, že celkové straty by mohli predstavovať len v Spojených štátoch amerických 3 600 mld. USD.

(2) Tieto opatrenia sú bližšie opísané v prílohe 2.

(3) Nákup aktív štátom nemusí predstavovať veľké dlhodobé rozpočtové výdavky, ak neskôr možno predať dostatočnú časť kúpených aktív so ziskom (pozri príklady Spojených štátov amerických a Švédska uvedené v prílohe 2). Vyžadujú si však predbežné rozpočtové výdavky, ktoré by zvýšili celkový hrubý štátny dlh a celkovú potrebu hrubého financovania zo štátnych prostriedkov. Aby sa zmenšili operačné problémy spojené s emisiami, mohol by sa využiť prístup založený na výmene verejného dlhu za znehodnotenú aktíva, ale týmto prístupom by sa nevyhlo vplyvu na rozpočet ani zvýšeniu ponuky verejného dlhu na trhu.

štátom. Zatiaľ, čo za výber spôsobu správy znehodnotených aktív sú zodpovedné jednotlivé štáty EZVO, je potrebné zväziť zmiešané prístupy, ktoré spočívajú vo vyňatí zlých aktív zo súvahy banky a ich prevode do samostatnej jednotky (či už v rámci tejto banky, alebo mimo nej), ktorej je poskytnutá určitá štátna záruka. Takýto prístup je atraktívny, pretože zahŕňa mnohé výhody prístupu spočívajúceho v nákupe aktív, pokiaľ ide o obnovenie dôvery v bankový systém a obmedzenie okamžitého vplyvu na rozpočet.

- (12) Vzhľadom na obmedzené rozpočtové zdroje môže byť vhodné zamerať opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív na obmedzený počet bánk systémového významu. V prípade niektorých štátov EZVO môžu byť opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív bánk výrazne obmedzené na základe existujúcich rozpočtových obmedzení a/alebo výšky bilančnej sumy ich bánk vo vzťahu k HDP.

#### 4. Potreba spoločného a koordinovaného prístupu v rámci EHP

- (13) Pri zvažovaní určitej formy opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív je potrebné zosúladiť okamžité ciele finančnej stability a úverových operácií bánk s potrebou vyhnúť sa dlhodobému narušeniu bankového sektora EHP, trhu EHP a ekonomiky vo všeobecnosti. Tento súlad možno najúčinnejšie dosiahnuť spoločným a koordinovaným prístupom v rámci EHP, ktorý bude sledovať nasledujúce všeobecné ciele:

- Zvysiť dôveru trhu tým, že sa preukáže schopnosť účinne reagovať na úrovni EHP na finančnú krízu a vytvorí sa priestor pre vzájomné kladné účinky medzi štátmi EHP a na finančných trhoch vo všeobecnosti.
- Obmedziť vzájomné záporné účinky medzi štátmi EHP v prípadoch, keď jeden zo štátov EHP zavedie opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív ako prvý a tak vyvolá tlak na ostatné štáty EHP a prinúti ich nasledovať ho, čo môže medzi štátmi EHP viesť k súťaženiu v poskytovaní finančnej pomoci.
- Ochrániť jednotný trh finančných služieb zabezpečením jednotnosti opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív zavádzaných štátmi EHP a nepodľahnúť finančnému protekcionizmu.
- Zabezpečiť súlad s požiadavkami kontroly štátnej pomoci a inými právnymi požiadavkami zaistením ďalšieho súladu medzi odbremenением aktív a minimalizovaním narušenia hospodárskej súťaže a morálneho hazardu.

- (14) Koordinácia medzi štátmi EHP by bola potrebná len na všeobecnej úrovni a bolo by ju možné dosiahnuť pri zachovaní dostatočnej flexibility na prispôbenie opatrení špecifickým situáciám jednotlivých bánk. Ak nebude existovať dostatočná koordinácia *ex ante*, mnohé z týchto cieľov sa budú dať dosiahnuť len zavedením dodatočných požiadaviek kontroly štátnej pomoci *ex post*. Spoločné usmernenia o základných vlastnostiach odbremenenia aktív by preto mali pomôcť vyhnúť sa potrebe opráv a úprav po posúdení súladu s pravidlami štátnej pomoci. Tieto usmernenia sú uvedené v nasledujúcich oddieloch.

#### 5. Usmernenia o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci na opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív

- (15) Bežnou povinnosťou bánk je posúdiť riziko spojené s aktívami, ktoré nakupuje, a ubezpečiť sa o tom, že sú schopné pokryť akékoľvek súvisiace straty<sup>(1)</sup>. O odbremenení aktív sa však môže uvažovať ako o opatreniach na podporu finančnej stability. Štátne opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív sa považujú za štátnu pomoc, ak umožňujú banke, ktorá je príjemcom pomoci, nevykázať stratu ani nevytvoriť rezervu pre možnú stratu súvisiacu so znehodnotenými aktívami (alebo jej poskytujú príslušnú kompenzáciu za vykázanie straty alebo vytvorenie rezervy) a/alebo jej umožňujú uvoľniť regulačný kapitál na iné použitie. Bolo by to tak najmä v prípade, keď sa znehodnotená aktíva odkupujú alebo poistujú nad trhovú cenu alebo keď cena záruky nekompenzuje štát za potenciálne čerpanie záruky v plnej výške<sup>(2)</sup>.
- (16) Každá pomoc na opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív by však mala byť v súlade so všeobecnými zásadami nevyhnutnosti, primeranosti a minimalizácie narušenia hospodárskej súťaže. Takáto pomoc predstavuje závažné narušenie hospodárskej súťaže medzi bankami, ktoré sú príjemcami pomoci, a bankami, ktoré príjemcami pomoci nie sú, ako aj medzi bankami, ktoré sú príjemcami pomoci a majú rozdielne potreby, pokiaľ ide o výšku pomoci. Banky, ktoré nie sú príjemcami pomoci a ktoré sú v princípe zdravé, môžu cítiť potrebu uvažovať o intervencii štátu, aby si udržali svoju konkurencieschopnú pozíciu na trhu. Podobné narušenia hospodárskej súťaže sa môžu objaviť medzi štátmi EHP, ktoré by mohli začať medzi sebou súťažiť v poskytovaní finančnej pomoci (v snahe zachrániť svoje banky bez ohľadu na to, ako sa pomoc môže dotknúť bánk v ostatných štátoch EHP) a v ktorých by mohol nastať posun smerom k finančnému protekcionizmu a fragmentácii vnútorného trhu. Aby sa predišlo tomu, že určité banky získajú neopodstatnené výhody, účasť na schéme týkajúcej sa odbremenenia aktív by mala byť podmienená splnením jasne stanovených a objektívnych kritérií.

(1) Banky sú väčšinou držiteľmi rôznych typov aktív vrátane hotovosti, finančných aktív (krátkodobé štátne pokladničné poukážky, dlhové cenné papiere, majetkové cenné papiere, obchodovateľné úvery a komodity), derivátov (swapy, opcie), úverov, finančných investícií, nehmotných aktív, nehnuteľností, zariadenia a vybavenia. Straty môžu vzniknúť, keď sa aktíva predávajú pod ich účtovnú hodnotu, ak ich hodnota klesne a je potrebné vytvárať rezervy pre možné straty, alebo *ex post*, keď sú zisky pri splatnosti nižšie ako účtovná hodnota.

(2) Záruka sa považuje za štátnu pomoc v prípade, ak banka, ktorá je príjemcom pomoci, nie je schopná nájsť na trhu nezávislý súkromný subjekt ochotný jej poskytnúť podobnú záruku. Výška štátnej pomoci zodpovedá maximálnej sume štátnej záruky v čistom vyjadrení.

(17) Dozorný úrad EZVO (ďalej len „dozorný úrad“) stanovil zásady upravujúce uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci, a najmä článku 61 ods. 3 písm. b) Dohody o EHP na každé opatrenie pomoci pre banky v kontexte svetovej finančnej krízy vo svojich usmerneniach o finančných inštitúciách<sup>(1)</sup>. Dozorný úrad následne poskytol podrobnejšie usmernenia o praktickom uplatňovaní týchto zásad na rekapitalizáciu v novej kapitole k usmerneniam o štátnej pomoci<sup>(2)</sup>. V rovnakom duchu nasledujúce usmernenia vychádzajúce z rovnakých zásad stanovujú základné vlastnosti opatrení alebo schém týkajúcich sa odbremenenia aktív, ktoré určia ich účinnosť a vplyv na hospodársku súťaž. Tieto usmernenia sa uplatňujú rovnako na všetky banky, ktoré sú príjemcami pomoci v rámci odbremenenia aktív, bez ohľadu na ich individuálnu situáciu, ale konkrétne dôsledky ich uplatňovania sa môžu líšiť v závislosti od rizikového profilu a životaschopnosti príjemcu. Zásady týchto usmernení sa uplatňujú primerane v prípadoch, ak dva štáty alebo viac štátov EHP spoločne koordinujú opatrenia na odbremenenie aktív v prospech cezhraničných bánk.

(18) Cieľom týchto usmernení je stanoviť koordinované zásady a podmienky, aby sa čo možno najviac zaistila účinnosť opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív na jednotnom trhu, pričom sa zohľadňuje dlhodobý cieľ, ktorým je návrat k bežným trhovým podmienkam. Zároveň sa vyvíja úsilie o zabezpečenie dostatočnej flexibility, aby bolo možné prispôbiť sa špecifickým situáciám alebo zaviesť dodatočné opatrenia či postupy na individuálnej alebo vnútroštátnej úrovni, ak to bude potrebné v záujme dosiahnutia finančnej stability. Účinné opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív by mali viesť k zachovaniu poskytovania úverov reálnej ekonomike.

5.1. *Náležitá identifikácia problému a možnosti riešenia: úplná transparentnosť a poskytovanie informácií o znehodnotení aktív ex ante a predbežné posúdenie bánk oprávnených na poskytnutie pomoci*

(19) Aby sa uľahčil potrebný reštrukturalizačný proces, predišlo sa narušeniu stimulov pre všetkých aktérov a poskytovaniu štátnych zdrojov bez toho, aby priniesli opätovnú obnovu bežných úverových tokov do reálnej ekonomiky, je potrebné v prípade každého opatrenia týkajúceho sa odbremenenia aktív presne zistiť závažnosť problémov, ktorým banka v súvislosti s aktívami čelí, jej skutočnú solventnosť pred poskytnutím pomoci a jej šance na návrat k životaschopnosti, pričom sa musia zväziť všetky možné alternatívy.

(20) Aby sa znížilo riziko opakujúcej sa potreby štátnych intervencií v prospech tých istých príjemcov, nevyhnutným predpokladom na získanie pomoci v rámci odbremenenia aktív by malo byť splnenie týchto kritérií:

— Žiadosti o pomoc musia byť *ex ante* úplne transparentné a oprávnené banky v nich musia uviesť všetky informácie o znehodnotení aktív, ktorých sa budú opatrenia na odbremenenie týkať. Informácie v týchto žiadostiach budú založené na primeranom ocenení aktív, ktoré overili uznani nezávislí experti a ktoré validoval príslušný úrad dohľadu v súlade so zásadami oceňovania uvedenými v oddiele 5.5<sup>(3)</sup>. Informácie o znehodnotených aktívach by sa mali poskytnúť pred intervenciou štátu. Mali by pomôcť stanoviť výšku pomoci a strát, ktoré banke vzniknú pri prevode aktív<sup>(4)</sup>.

— Po tom, ako banka predloží žiadosť o pomoc, podrobne sa preskúmajú jej činnosti a súvaša s cieľom posúdiť jej kapitálovú primeranosť a šance na budúce oživenie (štúdia o životaschopnosti). Táto štúdia sa musí realizovať súbežne s overením znehodnotených aktív, na ktoré sa vzťahuje program týkajúci sa odbremenenia aktív, ale vzhľadom na jej rozsah sa môže ukončiť až po tom, ako sa banka stane účastníkom programu týkajúceho sa odbremenenia aktív. Výsledky štúdie o životaschopnosti sa oznámia dozornému úradu a musia sa zohľadniť pri posudzovaní potrebných následných opatrení (pozri oddiel 6).

5.2. *Rozdelenie nákladov súvisiacich so znehodnotenými aktívami medzi štát, akcionárov a veriteľov*

(21) Všeobecné pravidlo hovorí, že straty súvisiace so znehodnotenými aktívami majú niesť v plnom rozsahu banky. To si v prvom rade vyžaduje *ex ante* úplnú transparentnosť a poskytnutie príslušných informácií, ďalej správne ocenenie aktív ešte pred intervenciou štátu, ako aj primeranú odmenu pre štát za opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív

<sup>(1)</sup> Časť VIII usmernení dozorného úradu o štátnej pomoci: *Uplatnenie pravidiel štátnej pomoci na opatrenia prijaté v prospech finančných inštitúcií v súvislosti so súčasnou globálnou finančnou krízou*, neuvyverejnené v Ú. v. EÚ L 17, 20.1.2011, s. 1, a v dodatku EHP č. 3, 20.1.2011, s. 1. Aktualizovaná verzia usmernení dozorného úradu o štátnej pomoci je uverejnená na webovej lokalite dozorného úradu: <http://www.efasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>.

<sup>(2)</sup> Časť VIII usmernení dozorného úradu o štátnej pomoci: *Rekapitalizácia finančných inštitúcií v súčasnej finančnej kríze: obmedzenie pomoci na nevyhnutné minimum a opatrenia proti neprimeranému narušeniu hospodárskej súťaže*, neuvyverejnené v Ú. v. EÚ L 17, 20.1.2011, s. 1, a v dodatku EHP č. 3, 20.1.2011, s. 1. Aktualizovaná verzia usmernení dozorného úradu o štátnej pomoci je uverejnená na webovej lokalite dozorného úradu: <http://www.efasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>.

<sup>(3)</sup> Bez toho, aby bola dotknutá potreba zverejniť vplyv opatrenia týkajúceho sa odbremenenia aktív, ktoré zahŕňa primerané rozdelenie záťaže, na súvahe, pod pojmi „transparentnosť“ a „poskytnutie všetkých informácií“ sa rozumie transparentnosť vo vzťahu k vnútroštátnym úradom, nezávislým zainteresovaným expertom a dozornému úradu.

<sup>(4)</sup> Výška pomoci zodpovedá rozdielu medzi prevodnou hodnotou aktív (zvyčajne vychádza z ich skutočnej ekonomickej hodnoty) a trhovou hodnotou. Vzniknuté straty zodpovedajú v tomto dokumente rozdielu medzi prevodnou hodnotou a účtovnou hodnotou aktív. Skutočné straty budú za bežných podmienok známe až *ex post*.



bez ohľadu na ich formu, aby sa zaistilo rovnaké rozdelenie zodpovednosti a záťaže pre akcionárov bez ohľadu na konkrétny zvolený model. Kombinácia týchto prvkov by mala v rámci rôznych foriem štátnej pomoci a pri zohľadňovaní osobitných prvkov jednotlivých typov pomoci zaručiť rovnomernosť rozdelenia záťaže <sup>(1)</sup>.

- (22) Ak by sa po riadnom ocenení aktív a presnom stanovení strát <sup>(2)</sup> dospelo k záveru, že banka by sa bez intervencie štátu nachádzala v situácii technickej insolventnosti, mala by prejsť pod nútenú správu alebo vstúpiť do likvidácie podľa právnych predpisov EHP a príslušného štátu. Aby sa v takomto prípade udržala finančná stabilita a dôvera, držiteľom dlhopisov <sup>(3)</sup> by sa mala poskytnúť ochrana alebo záruky.
- (23) Ak sa z dôvodov finančnej stability neodporúča, aby banka prešla pod nútenú správu alebo vstúpila do likvidácie <sup>(4)</sup>, môže sa jej poskytnúť pomoc vo forme záruky alebo kúpy aktív, ktorá sa obmedzí na nevyhnutné minimum, čím sa jej umožní pokračovať v činnosti počas obdobia potrebného na vypracovanie plánu reštrukturalizácie alebo riadnej likvidácie. V takomto prípade by sa od akcionárov malo vyžadovať, aby takisto znášali straty, a to aspoň dovtedy, kým sa nedosiahnu stanovené limity kapitálovej primeranosti. Môže sa uvažovať aj o znárodnení.
- (24) Ak nie je možné, aby sa celá záťaž rozdelila *ex ante*, od banky by sa malo vyžadovať, aby prispela k pokrytiu straty alebo rizika neskôr, napríklad prostredníctvom ustanovení o vrátení (*claw-back clauses*) alebo v prípade poisťnej schémy prostredníctvom ustanovenia, v ktorého zmysle bude banka niesť prvé straty (obvykle aspoň 10 %), a ustanovenia o rozdelení zvyšných strát, v ktorého zmysle sa banka podieľa na akýchkoľvek ďalších stratách percentuálnym podielom (obvykle aspoň 10 %) <sup>(5)</sup>.
- (25) Vo všeobecnosti platí, že čím nižší je počiatočný príspevok, tým väčšia je potreba príspevku akcionárov neskôr, a to buď vo forme premeny strát štátu na akcie banky a/alebo vo forme dodatočných kompenzačných opatrení, ktorých cieľom je obmedziť narušenie hospodárskej súťaže pri posudzovaní potrebnej reštrukturalizácie.

### 5.3. Zosúladenie stimulov, ktoré majú motivovať banky na účasť na odbremenení aktív s cieľmi verejnej politiky

- (26) Lehota na predkladanie žiadostí o účasť na programe týkajúcom sa znehodnotených aktív by mala byť vo všeobecnosti obmedzená na šesť mesiacov od zavedenia schémy štátom. Obmedzí sa tak záujem bánk odkladať poskytovanie potrebných informácií v očakávaní, že miera daného opatrenia sa neskôr zvýši a urýchlí sa vyriešenie problémov bánk skôr, ako sa situácia okolo ekonomického poklesu ešte zhorší. Počas týchto šiestich mesiacov budú mať banky možnosť prezentovať koše oprávnených aktív, na ktoré sa môžu vzťahovať opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív, s možnosťou rollover <sup>(6)</sup>.
- (27) Môže byť potrebné navrhnuť vhodné mechanizmy na zaistenie, aby sa banky s najväčšou potrebou odbremenenia aktív zúčastnili na štátnom programe. Takéto mechanizmy by mohli zahŕňať povinnú účasť na programe a mali by zahŕňať aspoň povinné poskytnutie informácií orgánom dohľadu. Povinnosť všetkých bánk poskytnúť informácie o rozsahu problémov súvisiacich s aktívami prispeje k jasnému určeniu potreby zavedenia programu týkajúceho sa odbremenenia aktív na úrovni štátov EZVO a jeho nevyhnutného rozsahu.
- (28) V prípade, keď účasť nie je povinná, schéma môže zahŕňať primerané stimuly (ako napríklad poskytovanie opčných listov alebo práv existujúcim akcionárom, že sa v budúcnosti budú môcť prednostne podieľať na zvyšovaní súkromného kapitálu), čím sa uľahčí účasť bánk na tejto schéme bez toho, aby sa porušili zásady transparentnosti a poskytovania informácií, správneho oceňovania a rozdelenia záťaže.
- (29) Účasť na opatreniach po uplynutí šesťmesačnej lehoty na predkladanie žiadostí o účasť bude možná len v prípade výnimočných a nepredvídateľných okolností, za ktoré banka nie je zodpovedná <sup>(7)</sup>, a pri uplatňovaní prísnejších podmienok, ako je napríklad požiadavka vyššej odmeny pre štát a/alebo vyšších kompenzačných opatrení.

<sup>(1)</sup> Opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív sa dajú porovnať ku kapitálovým injekciám, pretože takisto vyrovnávajú straty a majú vplyv na regulačný kapitál. Avšak v prípade opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív sa štát vystavuje vyššiemu riziku súvisiacemu s konkrétnym portfóliom znehodnotených aktív bez priameho príspevku z ostatných ziskových činností a zdrojov banky, a toto riziko je vyššie ako riziko prevzatia prípadného podielu v banke. Vzhľadom na to, že riziko je v tomto prípade vyššie, aj odmena za opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív by mala byť vyššia ako odmena za kapitálové injekcie.

<sup>(2)</sup> Porovnáva sa účtovná hodnota aktív s ich prevodnou hodnotou (t. j. ich skutočná ekonomická hodnota).

<sup>(3)</sup> Akcionárom by sa však nemala za bežných podmienok poskytovať ochrana. Pozri rozhodnutia Komisie NN 39/08 (Dánsko, pomoc na likvidáciu Roskilde Bank) a NN 41/08 (Spojené kráľovstvo, pomoc na záchranu Bradford & Bingley).

<sup>(4)</sup> Tento prípad môže nastať, ak by z dôvodu veľkosti banky alebo druhu jej činnosti hrozili pri administratívnom alebo súdnom konaní či likvidácii závažné systematické dôsledky pre ostatné finančné inštitúcie alebo pre poskytovanie úverov reálnej ekonomike. V takomto prípade je potrebné odôvodnenie menového orgánu a/alebo orgánu dohľadu.

<sup>(5)</sup> Primeranú úroveň môžu ovplyvniť ďalšie faktory, ako napríklad vyššia odmena. Takisto je potrebné upozorniť na skutočnosť, že ku kompenzáciám *ex post* môže dôjsť aj niekoľko rokov po zavedení opatrenia a môžu tak neuspokojivo predĺžiť neistotu spojenú s ocenením znehodnotených aktív. Ustanovenia o vrátení vychádzajúce z hodnotenia *ex ante* takýto problém nepredstavujú.

<sup>(6)</sup> Prípad aktív, ktoré sa stali predmetom opatrenia a dosiahnu splatnosť neskôr.

<sup>(7)</sup> Za „nepredpokladateľnú okolnosť“ sa považuje taká okolnosť, ktorú manažment spoločnosti vo chvíli, keď sa rozhodol, že v stanovenej lehote nepodá žiadosť o účasť na programe týkajúcom sa odbremenenia aktív, nemohol v žiadnom prípade predvídať a ktorá nie je výsledkom nedbanlivosti ani chyby manažmentu tejto spoločnosti, ani rozhodnutí skupiny, do ktorej spoločnosť patrí. Za „výnimočnú okolnosť“ sa považuje okolnosť, ktorú aj mimo súčasnej krízy možno označiť za výnimočnú. Štáty EHP, ktoré sa chcú odvolať na takéto okolnosti, musia oznámiť dozornému úradu všetky potrebné informácie.

- (30) Prístup k odbremeneniu aktív by mal byť vždy podmienený viacerými obmedzeniami správania bánk. Pre banky, ktoré sú príjemcami pomoci, by mali byť zavedené opatrenia, ktoré zaistia, že vplyv odbremenenia aktív na kapitál sa využije na poskytovanie úverov s cieľom primerane uspokojiť dopyt, a to bez diskriminácie a podľa obchodných kritérií, a nie na financovanie stratégie rastu (najmä akvizíciu zdravých bánk) na úkor konkurentov.
- (31) Takisto by sa malo uvažovať o obmedzení dividendovej politiky a stanovení horných limitov pre odmeny zástupcov manažmentu. Vymedzenie obmedzení správania bánk by sa malo stanoviť na základe posúdenia ich primeranosti pri zohľadnení rôznych faktorov, ktoré môžu viesť k potrebe reštrukturalizácie (pozri oddiel 6).

#### 5.4. Oprávnenosť aktív

- (32) Pri určovaní škály aktív oprávnených na odbremenenie je potrebné zosúladiť potrebu dosiahnutia cieľa okamžitej finančnej stability s potrebou zabezpečenia návratu k bežnému fungovaniu trhu v strednodobom horizonte. Aktíva všeobecne známe pod názvom „toxické aktíva“ (napr. cenné papiere zaistené americkými hypotékami a súvisiace špekulatívne obchody a deriváty), ktoré spôsobili finančnú krízu a stali sa z veľkej časti nelikvidnými alebo ktorých hodnota sa výrazne znížila, sa zdajú byť hlavným dôvodom neistoty a skepticizmu, pokiaľ ide o životaschopnosť bánk. Obmedzenie škály oprávnených aktív na takéto aktíva by obmedzilo angažovanosť štátu na prípadných stratách a prispelo by k predchádzaniu narušenia hospodárskej súťaže<sup>(1)</sup>. Vzhľadom na to, že špecifické problémy jednotlivých štátov EHP a bánk sú odlišné a vzhľadom na mieru, akou problém znehodnotených aktív zasiahol ostatné aktíva, príliš úzko zamerané opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív by však mohli spôsobiť, že dôvera v bankový sektor sa neobnoví. Z uvedeného vyplýva, že treba zaujať pragmatický prístup, ktorý zahŕňa prvky flexibility a ktorý by zabezpečil, že opatrenia týkajúce sa odbremenenia sa môžu v primeranom rozsahu a v odôvodnených prípadoch uplatniť aj na ostatné aktíva.
- (33) Spoločný a koordinovaný prístup v rámci EHP k určeniu aktív oprávnených na opatrenia týkajúce sa odbremenenia je potrebný na zabránenie narušeniu hospodárskej súťaže medzi štátmi EHP a v rámci bankového sektora EHP, ako aj na obmedzenie stimulov pre cezhraničné banky, ktoré by mohli viesť k špekuláciám súvisiacim s výberom medzi rôznymi vnútroštátnymi opatreniami. Aby sa zabezpečila konzistencia pri určovaní oprávnených aktív v jednotlivých štátoch EHP, mali by sa stanoviť kategórie aktív („koše“), ktoré budú odzrkadľovať rozsah existujúceho znehodnotenia aktív. Podrobnosti týkajúce sa vymedzenia týchto kategórií sú uvedené v prílohe 3. Používanie takýchto kategórií aktív by malo zjednodušiť porovnávanie bánk a ich rizikových profilov v rámci EHP. Štáty EHP by sa následne mali rozhodnúť, na ktoré kategórie aktív a v akom rozsahu sa budú môcť uplatniť predmetné opatrenia, pričom dozorný úrad preskúma stupeň znehodnotenia vybraných aktív.
- (34) Aby sa tým štátom EHP, ktorých bankový sektor je ovplyvnený ďalšími faktormi takého rozsahu, že ohrozujú finančnú stabilitu (napríklad prasknutie bubliny na ich trhoch s nehnuteľnosťami), umožnilo rozšíriť škálu aktív oprávnených na predmetné opatrenia na presne vymedzené kategórie aktív zodpovedajúcich tejto systémovej hrozbe, mal by sa na základe riadneho odôvodnenia a bez kvantitatívnych obmedzení zvoliť primeraný prístup.
- (35) Vzhľadom na odlišnosť situácie v jednotlivých štátoch EZVO a bankách by sa mohlo uvažovať aj o dodatočnej flexibilitě, ktorá by spočívala v možnosti odbremeniť banky aj od tých znehodnotených aktív, ktoré nespádajú do uvedeného rozsahu, a to bez potreby poskytnúť osobitné odôvodnenie a do maximálnej výšky 10 % – 20 % všetkých aktív dotknutej banky, na ktorú sa vzťahuje mechanizmus odbremenenia aktív. Avšak na aktíva, ktoré sa v súčasnosti nepovažujú za znehodnotené, by sa program odbremenenia aktív vzťahovať nemal. Programy týkajúce sa odbremenenia aktív by nemali predstavovať akúsi nelimitovanú poisťku proti budúcim dôsledkom recesie.
- (36) Všeobecným pravidlom je, že čím sú kritériá oprávnenosti širšie formulované a čím väčší je podiel dotknutých aktív prítomných v portfóliu banky, tým rozsiahlejšia musí byť reštrukturalizácia a tým dôkladnejšie musia byť nápravné opatrenia, aby sa predišlo nežiaducemu narušeniu hospodárskej súťaže. Tie aktíva, ktoré boli zaznamenané do súvahy banky, ktorá je príjemcom pomoci, po stanovenom dátume pred oznámením programu týkajúceho sa odbremenenia aktív, nebude dozorný úrad v žiadnom prípade považovať za oprávnené na opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív<sup>(2)</sup>. V opačnom prípade by to mohlo viesť k špekuláciám s aktívami a k neprípustnému morálnemu hazardu, keďže banky by boli motivované neposudzovať riziká súvisiace s budúcimi úverovými operáciami a inými investíciami primerane, a tak by sa zopakovali chyby, ktoré viedli k vzniku súčasnej krízy<sup>(3)</sup>.

#### 5.5. Oceňovanie aktív oprávnených na odbremenenie a stanovenie cien

- (37) Aby sa predišlo nežiaducemu narušeniu hospodárskej súťaže a súťaženiu v poskytovaní finančnej pomoci medzi štátmi EHP, je veľmi dôležité oceňovať aktíva správne a konzistentne, najmä aktíva, ktoré sú komplexnejšie a menej likvidné. Oceňovanie by sa malo vykonávať podľa všeobecnej metodiky stanovenej na úrovni EHP a v jednotlivých štátoch EZVO by ho mal *ex ante* starostlivo koordinovať dozorný úrad, aby sa zaistila čo najväčšia účinnosť

<sup>(1)</sup> Zdá sa, že takýto prístup bol v Spojených štátoch amerických zvolený v prípade Citigroup a Bank of America.

<sup>(2)</sup> Vo všeobecnosti sa dozorný úrad domnieva, že jednotný a objektívne stanovený dátum, akým je napríklad koniec roka 2008, zaistí rovnaké podmienky pre všetky banky a štáty EHP.

<sup>(3)</sup> V prípade potreby sa štátna pomoc súvisiaca s rizikom budúcich aktív môže stanoviť na základe usmernení dozorného úradu o štátnej pomoci, najmä kapitoly o štátnej pomoci a kapitoly o dočasnom rámci pre opatrenia štátnej pomoci na podporu prístupu k financovaniu v období súčasnej finančnej a hospodárskej krízy.



odbremlenia aktív a znížilo sa riziko narušenia hospodárskej súťaže a špekulácií, najmä pokiaľ ide o cezhraničné banky. Je možné, že sa budú musieť použiť aj alternatívne metodiky, aby sa zohľadnili osobitné okolnosti súvisiace napríklad s včasným poskytnutím potrebných údajov. Tieto metodiky však musia byť rovnako transparentné. V každom prípade by banky oprávnené na poskytnutie pomoci mali oceňovať svoje portfóliá každý deň a pravidelne a často oznamovať potrebné informácie národným orgánom a orgánom dohľadu.

- (38) Ak sa oceňovanie aktív ukáže byť priveľmi zložitým, môže sa uvažovať o alternatívnych spôsoboch, akým je napríklad vytvorenie „dobrej banky“, prostredníctvom ktorej by štát odkúpil dobré a nie znehodnotené aktíva. Alternatívnym spôsobom na účely dlhodobiejšieho oceňovania v súvislosti s reštrukturalizáciou alebo riadnou likvidáciou môže byť štátne vlastníctvo banky (vrátane znárodnenia), čím by sa odstránila neistota súvisiaca s určením správnej hodnoty príslušných aktív<sup>(1)</sup>.
- (39) Vždy, keď je to možné, by sa aktíva mali oceňovať najprv na základe ich aktuálnej trhovej hodnoty. Každý prevod aktív, na ktoré sa vzťahuje schéma, pri ktorom je hodnota aktív vyššia ako trhová hodnota, sa bude vo všeobecnosti považovať za štátnu pomoc. Aktuálna trhová hodnota sa však za súčasných okolností môže podstatne líšiť od účtovnej hodnoty týchto aktív alebo v prípade, keď pre dané aktíva neexistuje trh, nemusí vôbec existovať (v prípade niektorých aktív môže byť táto hodnota nulová).
- (40) Po druhé znehodnoteným aktívam v rámci programu týkajúceho sa odbremenia aktív sa prisúdi hodnota („prevodná hodnota“), ktorá bude nevyhnutne vyššia ako aktuálna trhová hodnota, aby sa dosiahol požadovaný účinok programu. S cieľom zaistiť súlad pri posudzovaní zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom bude dozorný úrad považovať prevodnú hodnotu, ktorá odráža súvisiacu dlhodobú ekonomickú hodnotu („skutočnú ekonomickú hodnotu“) aktív na základe príslušných hotovostných tokov a širších časových horizontov, za prijateľný ukazovateľ zlučiteľnosti výšky pomoci obmedzenej na nevyhnutné minimum so spoločným trhom. Aby sa dala odhadnúť skutočná ekonomická hodnota aktív, ktoré sú také komplexné, že nemožno spoľahlivo predpovedať ich vývoj v najbližšej budúcnosti, bude sa musieť uvažovať o uplatnení jednotného zníženia hodnoty na určité kategórie aktív.
- (41) Prevodná hodnota v prípade opatrení kúpy alebo poistenia aktív<sup>(2)</sup> by preto mala vychádzať z ich skutočnej ekonomickej hodnoty. Zároveň sa zaistí primeraná odmena pre štát. Ak štáty EZVO pokladajú za potrebné použiť prevodnú hodnotu aktív, ktorá prevyšuje ich skutočnú ekonomickú hodnotu – konkrétne v prípadoch, keď chcú predísť technickej insolventnosti –, prvok pomoci opatrenia bude zodpovedajúco vyšší. Takýto prípad je prijateľný, len ak je viazaný na rozsiahlu reštrukturalizáciu a podmienky, ktoré umožňujú vrátenie tejto dodatočnej pomoci neskôr, napríklad prostredníctvom mechanizmov vrátenia.
- (42) Postupy oceňovania vo vzťahu k trhovej alebo skutočnej ekonomickej hodnote, ako aj k zaisteniu odmeny pre štát by sa mali riadiť zásadami a postupmi uvedenými v prílohe 4.
- (43) Dozorný úrad bude pri posudzovaní metodík oceňovania, ktoré predložia štáty EZVO v súvislosti s opatreniami týkajúcimi sa odbremenia aktív a ich zavádzaním v jednotlivých prípadoch, konzultovať so znalcami na oceňovanie<sup>(3)</sup>. S cieľom zaistiť súlad medzi jednotlivými metodikami oceňovania dozorný úrad bude takisto vychádzať zo skúseností existujúcich orgánov na úrovni EÚ.

#### 5.6. Správa aktív, na ktoré sa vzťahujú opatrenia týkajúce sa odbremenia aktív

- (44) Záleží na štátoch EZVO, aký model z možností uvedených v oddiele 4 si vyberú, aby odbremeniť banky od určitých aktív v závislosti od rozsahu problému znehodnotených aktív, situácie jednotlivých dotknutých bánk a rozpočtu. Cieľom kontroly štátnej pomoci je zabezpečiť, aby vlastnosti vybraného modelu zaistili rovnaké zaobchádzanie a predišli nežiaducemu narušeniu hospodárskej súťaže.
- (45) Hoci sa jednotlivé ceny súvisiace s opatreniami pomoci môžu líšiť, ich rozdielne vlastnosti by nemali mať výrazný vplyv na primerané rozdelenie záťaže medzi štát a banky, ktoré pomoc prijímajú. Na základe riadneho ocenenia by celkový finančný mechanizmus spoločnosti spravujúcej aktíva, poistenie alebo zmiešané riešenie mali zaistiť, že banka bude niesť rovnaký podiel strát. Takisto sa môže v tomto kontexte uvažovať o ustanoveniach o vrátení. Vo všeobecnosti musia všetky schémy zaistiť, že banky, ktoré sú príjemcami pomoci, ponésu straty, ktoré vznikli pri prevode aktív (pozri ďalej odsek 50 a poznámku pod čiarou č. 11).
- (46) Aby sa bez ohľadu na zvolený model zjednodušilo zameranie bánk na obnovu životaschopnosti a predchádzanie možným konfliktom záujmov, je potrebné zabezpečiť jasné funkčné a organizačné oddelenie banky, ktorá je príjemcom pomoci, od jej znehodnotených aktív, najmä pokiaľ ide o ich zástupcov manažmentu, zamestnancov a klientov.

(1) To by bol napríklad príklad aktív, ktoré štát vymenil za štátne dlhopisy v ich nominálnej hodnote, ale za ktoré získal opčné listy na kapitál banky, ktorých hodnota závisí od následnej predajnej ceny znehodnotených aktív.

(2) V prípade opatrení poistenia sa pod prevodnou hodnotou rozumie poistená suma.

(3) Dozorný úrad sa bude na týchto znalcoch na oceňovanie obracať tak ako v prípade postupov štátnej pomoci vtedy, ak bude potrebovať externý posudok.

### 5.7. Procedurálne aspekty

- (47) Podrobnosti o vplyve týchto usmernení na poskytovanie štátnej pomoci, pokiaľ ide tak o počiatočnú notifikáciu pomoci, ako aj o posúdenie reštrukturalizačných plánov v prípadoch, keď je to potrebné, sú uvedené v prílohe 5.

### 6. Následné opatrenia – reštrukturalizácia a návrat k životaschopnosti

- (48) Uvedené zásady a podmienky stanovujú rámec pre návrh opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív v súlade s pravidlami štátnej pomoci. Cieľom pravidiel štátnej pomoci v tomto kontexte je zabezpečiť minimálnu pomoc, ktorá spôsobí čo možno najmenšie narušenie hospodárskej súťaže a ktorá oslobodí banky, ktoré sú príjemcami pomoci, od rizík spojených s osobitnou kategóriou aktív, čím vytvorí vhodné podmienky pre návrat k dlhodobej životaschopnosti bez poskytovania štátnej pomoci. Zatiaľ čo postup v prípade znehodnotených aktív, ktorý je v súlade s uvedenými zásadami, je potrebný na umožnenie návratu bánk k životaschopnosti, sám osebe na dosiahnutie tohto cieľa nepostačuje. Aby sa banky vyhlí podobným problémom v budúcnosti a zaistili udržateľnú výnosnosť, budú musieť vo vlastnom záujme prijať potrebné opatrenia v závislosti od svojej osobitnej situácie a vlastností.
- (49) Podľa pravidiel štátnej pomoci, a predovšetkým pravidiel pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu takéto opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív predstavujú štruktúrálne operácie a vyžadujú si dôkladné posúdenie troch podmienok: i) príjemca musí adekvátne prispieť na pokrytie nákladov programu týkajúceho sa znehodnotených aktív; ii) musia sa realizovať opatrenia, ktoré zaručia návrat k životaschopnosti; iii) musia sa prijať opatrenia potrebné na nápravu narušenia hospodárskej súťaže.
- (50) Prvá podmienka by mala byť za bežných okolností splnená dodržaním požiadaviek stanovených v predchádzajúcich kapitolách, najmä požiadaviek týkajúcich sa poskytovania informácií, oceňovania, stanovenia cien a rozdelenia záťaže. To by malo zabezpečiť, že príjemca uhradí minimálne všetky straty súvisiace s prevodom aktív na štát. Ak to nie je fyzicky možné, pomoc sa môže výnimočne schváliť pod podmienkou, že na ďalšie dve podmienky sa uplatnia prísnejšie požiadavky.
- (51) Požiadavky týkajúce sa návratu k životaschopnosti a potreby opatrení na nápravu narušenia hospodárskej súťaže sa stanovujú od prípadu k prípadu. Pokiaľ ide o druhú podmienku, ktorou je návrat k dlhodobej životaschopnosti, je potrebné poznamenať, že opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív môžu prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa. V rámci štúdie o životaschopnosti by sa mali kompletne posúdiť a zväziť možné rizikové faktory, aby bolo možné potvrdiť skutočnú a budúcu kapitálovú primeranosť banky (<sup>1</sup>).
- (52) Dozorný úrad posúdi rozsah potrebnej reštrukturalizácie po prvotnom schválení opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív na základe týchto kritérií: kritériá uvedené v usmerneniach dozorného úradu o štátnej pomoci o rekapitalizácii bánk, podiel bankových aktív, na ktoré sa vzťahuje odbremenenie, prevodná hodnota týchto aktív v porovnaní s trhovou hodnotou, osobitné vlastnosti odbremenenia znehodnotených aktív, celkový rozsah angažovanosti štátu vzhľadom na rizikovo vážené aktíva banky, povaha a pôvod problémov banky, ktorá je príjemcom pomoci, a stav obchodného modelu banky a jej investičnej stratégie. Takisto bude zohľadňovať ďalšie záruky zo strany štátu alebo rekapitalizáciu zo strany štátu, aby získala celkový obraz o situácii banky, ktorá je príjemcom pomoci (<sup>2</sup>).
- (53) Dlhodobá životaschopnosť znamená, že banka je schopná prežiť bez akejkoľvek štátnej pomoci, čo znamená, že sa musia predložiť jasné plány splatenia štátneho kapitálu, ktorý bol danej banke poskytnutý, a vzdania sa štátnych záruk. V závislosti od výsledku tohto posúdenia bude reštrukturalizácia musieť zahŕňať dôkladné preskúmanie stratégie a činnosti banky, ktoré sa bude týkať najmä hlavných činností, nového zamerania obchodných modelov, uzavretia alebo predaja obchodných divízií/dcérskych spoločností, zmien v správe aktív a pasív a iných zmien.
- (54) O potrebe rozsiahlej reštrukturalizácie sa bude uvažovať v prípade, ak by primerané ocenenie znehodnotených aktív podľa zásad uvedených v oddiele 5.5 a prílohe 4 viedlo bez intervencie zo strany štátu ku kapitálovej/technickej insolventnosti. Opakované žiadosti o pomoc a nedodržanie všeobecných zásad uvedených v predchádzajúcich oddieloch budú signálom, že je potrebné vykonať takúto rozsiahlu reštrukturalizáciu.
- (55) Rozsiahla reštrukturalizácia sa bude vyžadovať aj v prípade bánk, ktoré už dostali nejakú formu štátnej pomoci, ak táto pomoc prispieva na pokrytie strát či na vyvarovanie sa stratám alebo kumulatívne presahuje 2 % všetkých rizikovo vážených aktív banky, pričom sa bude náležite zohľadňovať konkrétna situácia každého príjemcu (<sup>3</sup>).
- (56) Časový plán zavádzania opatrení požadovaných na obnovenie životaschopnosti sa určí po zväžení konkrétnej situácie príslušnej banky, ako aj celkovej situácie v bankovom sektore. Vykonanie potrebných úprav sa nebude bezdôvodne odkladaf.

(<sup>1</sup>) Pokiaľ možno, bolo by potrebné zabezpečiť súlad aj s kritériami v odseku 40 usmernení dozorného úradu o štátnej pomoci *Rekapitalizácia finančných inštitúcií v súčasnej finančnej kríze*.

(<sup>2</sup>) Banky, ktoré už získali štátnu pomoc, a preto majú povinnosť realizovať reštrukturalizačný plán, budú musieť v tomto pláne riadne zohľadniť novú pomoc a zväziť všetky možnosti od reštrukturalizácie až po likvidáciu.

(<sup>3</sup>) Účasť na schválenej schéme úverovej záruky sa na účely tohto odseku neberie do úvahy, ak sa táto záruka nemusela použiť na pokrytie strát.

- (57) Po tretie preskúma sa rozsah potrebných kompenzačných opatrení, berúc do úvahy narušenie hospodárskej súťaže, ktoré pomoc spôsobí. Tieto opatrenia môžu zahŕňať znižovanie alebo predaj ziskových obchodných jednotiek alebo dcérskych spoločností alebo prijatie záväzkov týkajúcich sa správania bánk, ktorých cieľom bude obmedziť obchodnú expanziu.
- (58) O potrebe kompenzačných opatrení sa bude uvažovať v prípade, keď banka, ktorá je príjemcom pomoci, nespĺňa podmienky stanovené v predchádzajúcich odsekoch, najmä podmienky týkajúce sa poskytovania informácií, oceňovania, stanovovania cien a rozdelenia záťaže.
- (59) Dozorný úrad posúdi rozsah požadovaných kompenzačných opatrení na základe jeho posúdenia narušenia hospodárskej súťaže, ktoré pomoc spôsobí, a najmä na základe týchto faktorov: celková výška pomoci vrátane záruk a rekapitalizácie, objem znehodnotených aktív, na ktoré sa opatrenie vzťahuje, rozsah strát súvisiacich s aktívami, všeobecný stav banky, rizikový profil aktív, na ktoré sa vzťahujú opatrenia na odbremenenie, kvalita rizikového riadenia banky, miera solventnosti v prípade neposkytnutia pomoci, pozícia banky, ktorá je príjemcom pomoci, na trhu a narušenie hospodárskej súťaže vyplývajúce z pokračujúceho pôsobenia banky na trhu, ako aj vplyv pomoci na štruktúru bankového sektora.

#### 7. Záverečné ustanovenie

- (60) Táto kapitola usmernení o štátnej pomoci sa uplatňuje odo dňa jej prijatia so zreteľom na finančné a hospodárske okolnosti, ktoré si vyžadovali prijať okamžité opatrenia.
-

## PRÍLOHA 1

**USMERNENIA EUROSISTÉMU O OPATRENIACH POMOCI TÝKAJÚCICH SA AKTÍV A URČENÝCH PRE BANKY**

Eurosystém sformuloval sedem hlavných zásad pre opatrenia pomoci týkajúce sa akcií a určené bankám:

- *oprávnenosť inštitúcií*, ich účasť na opatreniach by mala byť dobrovoľná, v prípade veľkého záujmu by prednosť mali mať inštitúcie s veľkým množstvom znevýhodnených aktív,
- *definícia aktív* oprávnených na poskytnutie pomoci by mala byť relatívne široká,
- *oceňovanie oprávnených aktív* by malo byť transparentné, podľa možnosti by malo vychádzať z radu prístupov a kritérií spoločných pre všetky štáty EHP, malo by sa opierať o posudky nezávislých odborníkov, použitie modelov, ktoré na zistenie ekonomickej hodnoty očakávaných strát a s nimi spojených možností využívajú mikroekonomické údaje a zníženie účtovnej hodnoty aktív, ak je zisťovanie trhovej hodnoty veľmi ťažké alebo ak si situácia vyžaduje rýchly zásah,
- *primeraný stupeň zdieľania rizika* ako nevyhnutný prvok každej schémy, aby sa obmedzili náklady štátu, zúčastnené inštitúcie boli primerane motivované a zaručili sa rovnaké podmienky pre všetky tieto inštitúcie,
- *dostatočne dlhé trvanie* schém pomoci týkajúcich sa aktív, ktoré by podľa možnosti malo zodpovedať štruktúre splatnosti oprávnených aktív,
- *riadenie inštitúcií* by sa naďalej malo realizovať v súlade s obchodnými zásadami, pričom by sa mali uprednostniť schémy, v ktorých sa počíta s dobre definovanými stratégiami na ukončenie účasti na schéme, a
- *podmienenie účasti* na schéme štátnej pomoci splnením určitých merateľných kritérií, ako je záväzok pokračovať v poskytovaní úverov, aby sa primerane uspokojil dopyt v súlade s obchodnými kritériami.

—

## PRÍLOHA 2

**Rozličné možné prístupy k odbremeneniu znehodnotených aktív a skúsenosti s využívaním riešení v podobe tzv. zlých bánk v Spojených štátoch, Švédsku, Francúzsku, Taliansku, Nemecku a Švajčiarsku**

## I. MOŽNOSTI PRÍSTUPU

V zásade možno uvažovať o dvoch hlavných možnostiach prístupu k spravovaniu aktív, ktoré sú predmetom odbremenenia:

- Oddelenie znehodnotených aktív od dobrých aktív v rámci banky alebo bankového sektora ako celku. Možno zvážiť niekoľko variantov tohto prístupu. Pre každú banku by mohla byť založená spoločnosť spravujúca aktíva (tzv. zlá banka alebo tzv. risk shield – ochrana proti riziku). Znehodnotené aktíva by sa previedli na oddelenú právnickú osobu, pričom by ich stále spravovala banka v núdzi alebo oddelený subjekt a možné straty by sa rozdelili medzi dobrú banku a štát. Prípadne by štát mohol založiť samostatnú inštitúciu (často nazývanú „aggregator bank“), ktorá by odkupovala znehodnotené aktíva buď od jednotlivých bánk, alebo z celého bankového sektora, čím by sa bankám umožnilo, aby sa vrátili k bežnému úverovému správaniu nezaťaženému rizikom možného zníženia hodnoty aktív. Tento prístup by mohol takisto zahŕňať znárodnenie, a to vopred, teda štát by prebral kontrolu nad niektorými alebo všetkými bankami v sektore skôr, než dôjde k oddeleniu dobrých a zlých aktív.
- Schéma poistenia aktív, pri ktorej si banky ponechajú znehodnotené aktíva vo svojich súvahách, sú však štátom poistené voči stratám. V prípade poistenia aktív zostávajú teda znehodnotené aktíva v súvahách bánk, ktoré sú proti niektorým alebo všetkým stratám poistené štátom. Osobitnou otázkou pri poisťovaní aktív je stanovenie primeranej prémie za heterogénne a komplexné aktíva, ktorá by v zásade mala odrážať určitú kombináciu ocenenia a rizikového profilu poistených aktív. Ďalšou otázkou je technická náročnosť prevádzkovania poisťných schém v situácii, keď poistené aktíva nie sú sústredené v niekoľkých veľkých bankách, ale nachádzajú sa vo veľkom počte bánk. A napokon skutočnosť, že poistené aktíva zostávajú v súvahách bánk, môže spôsobiť konflikt záujmov a odstráni dôležitý psychologický efekt jasného oddelenia dobrej banky od zlých aktív.

## II. SKÚSENOSTI SO ZLÝMI BANKAMI

V Spojených štátoch amerických bola ako štátna spoločnosť pre správu aktív v roku 1989 založená Resolution Trust Corporation (RTC). Úlohou RTC bolo likvidovať aktíva (najmä aktíva spojené s nehnuteľnosťami vrátane hypotekárnych úverov) sporiteľných a úverových subjektov („S&Ls – savings and loan associations“), ktoré príslušný úrad pre dohľad (Office of Thrift Supervision) vyhlásil v dôsledku S&L krízy v rokoch 1989–1992) za insolventné. RTC zároveň prevzala od bývalej Federal Home Loan Bank Board funkciu poisťovne. Medzi rokom 1989 a polovicou roka 1995 RTC zavrela alebo iným spôsobom vyriešila osud 747 sporiteľní, ktorých celkový objem aktív predstavoval 394 mld. USD. Úlohy RTC prevzal v roku 1995 Savings Association Insurance Fund, ktorý patril pod Federal Deposit Insurance Corporation. Celkové zaťaženie daňových poplatníkov sa odhadlo na 124 mld. USD (kurz z roku 1995).

RTC fungovala prostredníctvom tzv. programov partnerstiev kapitálovej účasti (equity partnership programs). Všetky tieto partnerstvá kapitálovej účasti zahŕňali partnera zo súkromného sektora, ktorý nadobudol podiel v portfóliu aktív. Keďže si RTC ponechala podiely v portfóliách aktív, mohla sa podieľať aj na nezvyčajne vysokých ziskoch, ktoré dosahovali investori portfólií. Partnerstvá kapitálovej účasti okrem toho umožnili RTC ťažiť zo správy a likvidácie realizovanej zo strany jej partnerov zo súkromného sektora. Táto štruktúra zároveň pomohla zabezpečiť oveľa lepšiu harmonizáciu podnetov, než sa bežne vyskytuje vo vzťahu komitent/kontrahent. Existovali rozličné formy partnerstiev kapitálovej účasti: Multiple Investment Fund (obmedzené a vybrané partnerstvá, portfólio s presnejšie neurčenými aktívami), N-series a S-series Mortgage Trusts (ponuka na portfólio s presnejšie určenými aktívami), Land fund (na dosahovanie zisku z dlhodobého získavania a rozvoja pozemkov) a JDC Partnership (výber všeobecného partnera v rámci tzv. beauty-contest postupu pre pohľadávky, ktoré nie sú zabezpečené alebo ich hodnota je otázna).

Vo Švédsku boli v rámci snahy o riešenie finančnej krízy v rokoch 1992/1993 zriadené dve spoločnosti spravujúce aktíva bánk, *Securum* a *Retrixa*, aby spravovali nesplatené úvery finančných inštitúcií. Aktíva banky, ktorá sa nachádzala v núdzi, boli rozdelené na „dobré“ a „zlé“ aktíva. Zlé aktíva boli potom prevedené do niektorej z uvedených spoločností spravujúcich aktíva, najčastejšie do spoločnosti *Securum* (1). Dôležitou črtou švédskeho programu bolo prinútenie bánk, aby v plnej miere poskytli informácie o očakávaných stratách z úverov a uviedli skutočnú hodnotu nehnuteľností a ostatných aktív. Na tento účel sprísnil švédsky orgán finančného dohľadu svoje pravidlá určovania možných

(1) Pozri Bergström, Englund and Thorell (2002) a Heikensten (1998a a b).

strát z úverov, ako aj oceňovania nehnuteľností. S cieľom dosiahnuť jednotnosť v oceňovaní nehnuteľností bánk, ktoré požiadali o pomoc, vytvoril orgán finančného dohľadu osobitnú komisiu, ktorej členmi boli znalci na oceňovanie nehnuteľností. Nízka tržová hodnota, ktorá bola aktívam pripísaná v procese kontroly, účinne pomohla stanoviť minimálnu hodnotu aktív. Keďže účastníci trhu nepredpokladali, že by sa ceny mohli dostať pod túto úroveň, obchodovanie nebolo narušené<sup>(1)</sup>. V dlhodobom horizonte sa ukázalo, že fungovanie dvoch spoločností spravujúcich aktíva bánk bolo úspešné v tom zmysle, že rozpočtové náklady na podporu finančného systému boli zhruba kompenzované výnosom, ktorý spoločnosti spravujúce aktíva bánk dosiahli likvidáciou svojich aktív.

Vo Francúzsku bol v 90. rokoch minulého storočia zriadený verejný orgán, na ktorý sa vzťahovala neobmedzená inštitucionálna štátna záruka a ktorý preberal a postupne likvidoval zlé aktíva banky Credit Lyonnais. Táto zlá banka financovala nákup aktív z úveru od Credit Lyonnais. Keďže úver poskytnutý zlej banke mal vzhľadom na štátnu záruku rizikovú váhu 0 %, Credit Lyonnaise mohla predísť tomu, aby v súvahe musela vykázať straty aktív a následne mohla uvoľniť kapitál zodpovedajúci rizikovo váženým aktívam. Európska komisia schválila vytvorenie zlej banky ako pomoc na reštrukturalizáciu. Model sa vyznačoval jasným oddelením dobrej banky od zlej banky, aby sa predišlo konfliktu záujmov, a ustanovením „de retour à meilleure fortune“ týkajúceho sa zisku dobrej banky v prospech štátu. Po niekoľkých rokoch bola banka úspešne sprivatizovaná. Prevod aktív na zlú banku v účtovnej hodnote však zachránil akcionárov pred zodpovednosťou za straty a v konečnom dôsledku bol pre štát dlhodobo veľmi nákladný.

O niekoľko rokov neskôr bola Banco di Napoli v Taliansku rozdelená na zlú a dobrú banku po tom, čo vtedajší akcionári prevzali straty, a po rekapitalizácii zo štátnej pokladnice v rozsahu, ktorý bol potrebný na udržanie banky pri živote. Banco di Napoli financovala prostredníctvom dotovaného úveru centrálnej banky, na ktorý sa vzťahovala záruka štátnej pokladnice, nákup diskontovaných, avšak stále znehodnotených aktív zlou bankou. Takto ozdravená banka bola o rok neskôr sprivatizovaná. Ani v prípade Credit Lyonnais a ani v prípade Banco di Napoli nevznikli štátnej pokladnici z nákupu zlých aktív žiadne bezprostredné rozpočtové náklady, ktoré by presahovali rámec poskytnutia kapitálu bankám.

Miernejšiu formu zlej banky využilo nedávno Nemecko pri zlých aktívach jej krajinských bánk (Landesbanken). V prípade SachsenLB bol po prevode zlých aktív v hodnote asi 17,5 mld. EUR na účelovú spoločnosť (special purpose vehicle, SPV), ktorá si ich mala podržať až do ich splatnosti, príjemca pomoci predaný ako ďalej fungujúca spoločnosť. Bývalý vlastník, Slobodný štát Sasko, sa zaručil za straty vo výške 17 % nominálnej hodnoty, čo sa v stresovom testovaní pokladalo za maximálnu možnú stratu (základný scenár počítal len s 2 %). Nový vlastník na seba prevzal väčšiu časť nefinancovania a pokryl zostávajúce riziko. Predpokladalo sa, že výška pomoci vzrastie v najhoršom prípade približne na 4 %. V prípade WestLB bolo portfólio aktív v hodnote 23 mld. EUR prevedených na účelovú spoločnosť a bola poskytnutá štátna záruka v hodnote 5 mld. EUR, aby sa pokryli prípadné straty a zabránilo sa úprave hodnoty aktív v súvahe podľa medzinárodných štandardov finančného výkazníctva (IFRS). To umožnilo WestLB vyňať zo svojej súvahy volatilitu trhu pre tieto aktíva. Štátu bol uhradený poplatok za záruku vo výške 0,5 %. Risk shield tu ešte stále existuje a pokladá sa za štátnu pomoc.

Vo Švajčiarsku zriadila vláda nový fond, do ktorého UBS presunula portfólio znehodnotených aktív, ktoré bolo pred prevodom ocenené tretou stranou. Na zabezpečenie financovania tohto fondu poskytlo Švajčiarsko kapitálovú injekciu najprv UBS (vo forme cenných papierov prevoditeľných na akcie UBS), ktoré UBS okamžite odpísala a previedla na fond. Zostávajúca suma financovania fondu sa zabezpečila úverom od Swiss National Bank.

Na konci 90. rokov minulého storočia boli podmienky pre spoločnosti žiadajúce o úver od českých bánk veľmi mierne. České banky v tom čase boli touto politikou poškodené a musela im pomôcť vláda. Hlavné kroky na „očistenie“ súvah bánk sa prijímali s cieľom vytvoriť zdravý bankový sektor.

Vo februári 1991 zriadila česká vláda konsolidačnú banku (Konsolidační banka, KOB), ktorá mala za úlohu prevziať od bankového sektora zlé úvery, ktoré sa nahromadili do roku 1991 – ako boli dlhy zdedené z obdobia plánovaného hospodárstva, najmä tie, ktoré sa týkali obchodovania s bývalým sovietskym blokom. V septembri 2001 sa táto špeciálna banka zmenila na agentúru, ktorej úlohou bolo taktiež preberanie zlých úverov spojených s „novými, inovátnymi“ úvermi (najmä tzv. privatizačné úvery, nesplácané úvery a podvodné úvery).

(1) Úplne opačne postupovalo Japonsko, kde bola stanovená príliš vysoká hodnota „zlých“ aktív, v dôsledku čoho došlo k ochromeniu trhu s nehnuteľnosťami približne na jedno desaťročie.

Počnúc rokom 1991 boli väčšie banky odbremenené od zlých úverov a od roku 1994 sa začala väčšia pozornosť venovať menším bankám. Krach Kreditnej banky v auguste 1996 a následný čiastočný výber vkladov v Agrobanke vyvolali v českom bankovom systéme napätú situáciu. Predmetné programy priniesli len dočasné zvýšenie podielu štátu v bankách v roku 1995 a opäť v roku 1998, ktoré bolo spôsobené odobraním bankovej licencie Agrobanke. Vo všeobecnosti podiel štátu v bankovom sektore vzrástol z 29 % v roku 1994 na 32 % na konci roka 1995.

V roku 1997 bol schválený ďalší program – stabilizačný program – s cieľom pomôcť malým bankám. Tento program v podstate pozostával z nahradenia aktív horšej kvality likviditou, ktorá zodpovedala výške až 110 % kapitálu každej zúčastnenej banky, a to tak, že aktíva horšej kvality od banky odkúpila účelová spoločnosť Česká finanční a zostatok týchto aktív bol potom v horizonte 5 až 7 rokov odkúpený späť. Na programe sa zúčastnilo šesť bánk, päť z nich však bolo z programu vyradených, pretože nespĺňali kritériá, a následne zanikli. Stabilizačný program teda nepriniesol úspech a bol zastavený.

Do konca roka 1998 bolo vydaných 63 bankových licencií (60 z nich pred koncom roka 1994). Od konca septembra 2004 zostalo funkčných 41 bánk a pobočiek zahraničných bánk, 16 fungovalo v mimoriadnom režime (8 bolo v likvidácii, 8 v konkurznom konaní), 4 sa zlúčili s inými bankami a jednej zahraničnej banke bola odobratá licencia, pretože nezačala svoju činnosť. Zo zostávajúcich 42 inštitúcií (vrátane CKA) bolo 15 domácich a 27 zahraničných bánk vrátane zahraničných dcérskych spoločností a pobočiek.

V máji 2000 nadobudol účinnosť novelizovaný zákon o konkurze a vyrovnaní a zákon o verejných dražbách. Ich úlohou bolo urýchliť konkurzné konania pri rešpektovaní práv veriteľov aj dlžníkov. Umožnili špecializovaným spoločnostiam alebo právnickým osobám, aby v rámci konkurzného konania vystupovali ako správcovia konkurznej podstaty, a umožnili aj dohodu o mimosúdnom vyrovnaní.

---



## PRÍLOHA 3

**Definícia kategórií („košov“) oprávnených aktív a poskytnutie všetkých informácií o znehodnotených aktívach, ako aj o všetkých obchodných aktivitách banky**

## I. DEFINÍCIA KATEGÓRIÍ („KOŠOV“) OPRÁVNENÝCH AKTÍV

Definícia košov znehodnotených finančných aktív bánk by mala byť spoločným menovateľom vychádzajúcim z kategórií, ktoré sa už používali pre:

1. vykazovanie a oceňovanie na účely obozretnosti (Basel, pilier 3 = smernica o kapitálových požiadavkách, príloha XII; FINREP a COREP);
2. finančné vykazovanie a oceňovanie (najmä IAS 39 a IFRS 7);
3. osobitné *ad hoc* správy o úverovej kríze Medzinárodného menového fondu (IMF), Fóra finančnej stability (FSF), Roubiniho a práce CEBS o transparentnosti.

Použitie spoločného menovateľa pre existujúce kategórie vykazovania a oceňovania na definovanie košov aktív:

- zabráni záťaži bánk súvisiacej s vykazovaním,
- umožní posúdiť kôš znehodnotených aktív jednotlivých bánk v porovnaní s globálnymi odhadmi a odhadmi EHP (čo môže pomôcť pri určovaní „ekonomickej hodnoty“ v určitom čase) a
- poskytne objektívne (overené) východiskové body na oceňovanie znehodnotených aktív.

Pri zohľadnení uvedených skutočností dozorný úrad navrhuje ako východiskový bod na určenie „ekonomickej hodnoty“ a výber opatrenia na riešenie znehodnotených aktív tieto koše finančných aktív:

Tabuľka 1

I. Štruktúrované finančné nástroje/sekuritizované produkty						
	Druh produktu	Účtovná kategória	Oceňovací základ pre schému			Poznámky
			Trhová hodnota	Ekonomická hodnota	Prevodná hodnota	
1	RMBS	FVPL/AFS (*)				Ďalej rozdelené podľa: geografickej oblasti, nadiadnosti tranží, ratingov, spojenia s hypotékami s nízkou bonitou alebo hypotékami Alt-A, alebo inými súvisiacimi aktívami, splatnosti/vintage, opravných položiek a odpisov
2	CMBS	FVPL/AFS				
3	CDO	FVPL/AFS				
4	ABS	FVPL/AFS				
5	Korporátne dlhy	FVPL/AFS				
6	Iné úvery	FVPL/AFS				
			Spolu			
II. Nesekuritizované úvery						
	Druh produktu	Účtovná kategória	Oceňovací základ pre schému			Poznámky
			Náklady (**)	Ekonomická hodnota	Prevodná hodnota	
7	Úvery podnikom	HTM/L&R (*)	Náklady (**)			Ďalej rozdelené podľa: geografickej oblasti, rizikovosti kontrahenta (PD) a zmiernenia kreditného rizika (kolaterál) a štruktúr splatnosti; opravných položiek a odpisov.
8	Bývanie	HTM/L&R	Náklady			
9	Ostatné súkromné úvery	HTM/L&R	Náklady			



Druh produktu	Účtovná kategória	Oceňovací základ pre schému			Poznámky
		Náklady (**)	Ekonomická hodnota	Prevodná hodnota	
		Spolu			

(\*) FVPL = fair value through profit and loss (reálna hodnota proti zisku a strate) = obchodné portfólio + opcia reálnej hodnoty); AFS = available for sale (na predaj), HTM = held to maturity (podržané do splatnosti), L&R = loans and receivables (úvery a pohľadávky).

(\*\*) Náklady predstavujú účtovnú hodnotu úverov mínus výška znehodnotenia.

## II. POSKYTNUTIE VŠETKÝCH INFORMÁCIÍ O ZNEHODNOTENÝCH AKTÍVACH A SÚVISIACICH OBCHODNÝCH AKTIVITÁCH

Na základe týchto košov aktív by informácie o znehodnotených aktívach banky, na ktoré by sa malo vzťahovať niektoré z opatrení odbremenenia aktív, mali byť rozdelené tak, ako je to uvedené v poznámkach tabuľky 1.

Na základe osvedčených postupov zaznamenaných Výborom európskych orgánov bankového dohľadu<sup>(1)</sup> (CEBS – Committee of European Banking Supervisors) týkajúcich sa poskytovania informácií o aktivitách dotknutých krízou na trhoch by mohli byť informácie o aktivitách banky týkajúcich sa znehodnotených aktív, ktoré by boli spracované v štúdiu o životaschopnosti uvedenej v oddiele 5.1, rozdelené takto:

Tabuľka 2

Osvedčené postupy zaznamenané CEBS	Vyššia skupina pre dohľad (SSG – Senior Supervisors Group) Informácie o osvedčených postupoch
<p><i>Obchodný model</i></p> <p>Opis obchodného modelu (t. j. dôvodov zapojenia sa do aktivít a ich prínosu pre proces vytvárania hodnôt) a v prípade potreby všetkých vykonaných zmien (napr. z dôvodu krízy).</p> <p>Opis stratégií a cieľov.</p> <p>Opis významu aktivít a ich prínosu pre podnikanie (vrátane kvantitatívnej analýzy).</p> <p>Opis typu aktivít vrátane opisu nástrojov, ako aj ich fungovania a kvalifikačných kritérií, ktoré musia produkty/investície spĺňať.</p> <p>Opis úlohy a rozsahu účasti inštitúcie, t. j. záväzky a povinnosti.</p>	<p>Aktivity (SPE) (*).</p> <p>Druh expozície (sponzor, poskytovateľ likvidity a/alebo úverového posilnenia) (SPE).</p> <p>Kvalitatívna analýza politiky (LF).</p>
<p><i>Riziká a riadenie rizika</i></p> <p>Opis povahy a rozsahu rizika súvisiaceho s aktivitami a nástrojmi.</p> <p>Opis postupov riadenia rizík relevantných pre aktivity, opis všetkých zistených nedostatkov každého nápravného opatrenia, ktoré bolo prijaté.</p> <p>V súčasnej kríze by sa osobitná pozornosť mala venovať riziku likvidity.</p>	
<p><i>Dosah krízy na výsledky</i></p> <p>Kvalitatívny a kvantitatívny opis výsledkov so zameraním na straty (tam, kde je to možné) a na zníženia hodnoty, ktoré ovplyvnili výsledky.</p> <p>Prehľad zníženia hodnoty/strát podľa typov produktov a nástrojov dotknutých krízou (CMBS, RMBS, CDO, ABS a LBO ďalej rozdelené podľa ďalších kritérií).</p> <p>Opis dôvodov a faktorov, ktoré sú príčinou vzniknutých následkov.</p>	<p>Zmena expozície v porovnaní s predchádzajúcim obdobím vrátane predaja a zníženia hodnoty (CMB/LF).</p>

(1) Zdroj: Správa CEBS (Výbor európskych orgánov bankového dohľadu) o transparentnosti bánk, pokiaľ ide o aktivity a produkty dotknuté nedávnou krízou na trhoch, z 18. júna 2008.

Osvedčené postupy zaznamenané CEBS	Vyššia skupina pre dohľad (SSG – Senior Supervisors Group) Informácie o osvedčených postupoch
<p>Porovnať: i) dosah v jednotlivých (relevantných) obdobiach a ii) saldá výkazov hospodárenia pred dosahom krízy a po ňom.</p> <p>Rozdelenie odpisov na realizované a nerealizované sumy.</p> <p>Opis vplyvu krízy na cenu akcií spoločnosti.</p> <p>Poskytnutie informácií o riziku maximálnej straty a opis, aký vplyv by na situáciu spoločnosti mohlo mať ďalšie zhoršenie krízy alebo zotavenie trhu.</p> <p>Poskytnutie informácií o vplyve pohybu kreditného rozpätia pre vlastné záväzky na výsledky a metódy používané na zistenie tohto vplyvu.</p>	
<p><i>Úroveň a typy expozícií</i></p> <p>Nominálna hodnota (alebo amortizované náklady) a reálna hodnota nesplatených expozícií.</p> <p>Informácie o zaistení úverov (napr. pomocou swapov na kreditné zlyhanie) a ich vplyvu na expozície.</p> <p>Informácie o počte produktov.</p> <p>Podrobné rozdelenie informácií o expozíciách podľa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— úrovne nadriadenosti tranží,</li> <li>— úrovne kvality úverov (napr. ratingy, investičný stupeň, vintage),</li> <li>— geografického pôvodu,</li> <li>— toho, či zdrojom expozície je predmetná finančná inštitúcia, či ich držala, zachovávala alebo zakúpila,</li> <li>— vlastnosti produktov: napr. ratingy, podiel hypoték s nízkou bonitou, diskontné sadzby, body, spready, financovanie,</li> <li>— vlastnosti predmetných aktív: napr. vintage, pomer úver/hodnota (LTV).</li> </ul> <p>Plány pohybu expozícií v jednotlivých vykazovaných obdobiach a príslušné dôvody (predaj, úbytok, nákup atď.).</p> <p>Analýza expozícií, ktoré neboli konsolidované (alebo ktoré boli zistené počas trvania krízy), a súvisiace dôvody.</p> <p>Expozície pre špecializovaných poisťovateľov a kvalita poistených aktív:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— nominálne hodnoty (alebo amortizované náklady) poistených expozícií, ako aj výška zakúpeného zaistenia úverov,</li> <li>— reálne hodnoty zostávajúcich expozícií, ako aj súvisiaceho zaistenia úverov,</li> <li>— zníženia hodnoty aktív a strát diferencované na realizované a nerealizované sumy,</li> <li>— prehľad expozícií podľa ratingu a kontrahentov.</li> </ul>	<p>Veľkosť účelového subjektu verzus celková expozícia spoločnosti (SPE/CDO).</p> <p>Kolaterál: typ, tranže, rating úveru, odvetvie, geografická distribúcia, priemerná splatnosť, vintage (SPE/CDO/CMB/LF).</p> <p>Zaistenie (hedge) vrátane expozícií voči špecializovaným poisťovateľom, ostatným kontrahentom (CDO). Úverová bonita kontrahentov zaistenia (CDO).</p> <p>Celkové úvery, RMBS, deriváty, ostatné (O).</p> <p>Podrobnosti o kvalite úverov (ako je rating úveru, pomer úver/hodnota, ukazovatele výnosovosti) (O).</p> <p>Zmena expozície v porovnaní s predchádzajúcim obdobím vrátane predaja a zníženia hodnoty (CMB/LF).</p> <p>Rozdiel medzi konsolidovanými a nekonsolidovanými účelovými subjektmi. Dôvody pre konsolidáciu (ak ich možno uviesť) (SPE).</p> <p>Financovanie expozície a nefinancované záväzky (LF).</p>

Osvedčené postupy zaznamenané CEBS	Vyššia skupina pre dohľad (SSG – Senior Supervisors Group) Informácie o osvedčených postupoch
<p><i>Účtovná politika a oceňovanie</i></p> <p>Klasifikácia transakcií a štruktúrovaných produktov na účtovné účely a súvisiace účtovné postupy.</p> <p>Konsolidácia SPE a iných účelových subjektov (ako VIE) a ich zosúladenie so štruktúrovanými produktmi dotknutými hypotekárnou krízou.</p> <p>Poskytnutie podrobných informácií o reálnych hodnotách finančných nástrojov, a to o:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— finančných nástrojoch, pri ktorých sa uplatňuje ich reálna hodnota,</li> <li>— hierarchii reálnej hodnoty (prehľad všetkých expozícií meraných pri skutočnej hodnote podľa jednotlivých úrovní hierarchie skutočnej hodnoty a prehľad hotovostných a derivátových nástrojov, ako aj poskytnutie informácií o migrácii medzi jednotlivými úrovňami),</li> <li>— spôsobe nakladania so „ziskami z prvého dňa“ (vrátane kvantitatívnych informácií),</li> <li>— využití opcie reálnej hodnoty (vrátane podmienok využitia) a súvisiacich súm (vhodne rozpísaných).</li> </ul> <p>Poskytnutie informácií o modelových technikách použitých pri oceňovaní finančných nástrojov vrátane analýzy týchto otázok:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— opis modelových techník a nástrojov, na ktoré sa uplatňujú,</li> <li>— opis oceňovacieho procesu (vrátane najmä analýzy týchto odhadov a vstupných faktorov, o ktoré sa modely opierajú),</li> <li>— typ úprav realizovaných na účely zohľadnenia modelového rizika a iných neistých faktorov oceňovania,</li> <li>— citlivosť reálnych hodnôt a</li> <li>— stresové scenáre.</li> </ul>	<p>Metodiky oceňovania a primárne činitele (CDO).</p> <p>Úpravy oceňovania úverov pre určitých kontrahentov (CDO).</p> <p>Citlivosť oceňovania na zmeny v hlavných odhadoch a vstupných parametroch (CDO).</p>
<p><i>Ostatné aspekty poskytnutia informácií</i></p> <p>Opis politiky poskytovania informácií a zásad, ktoré sa používajú pri poskytovaní informácií a finančnom vykazovaní.</p>	
<p><i>Otázky týkajúce sa prezentácie</i></p> <p>Mali by byť poskytnuté relevantné informácie, ktoré umožnia porozumieť účasti inštitúcie na určitých aktivitách, a mali by byť uvedené na jednom mieste.</p> <p>Ak sú informácie rozdelené na niekoľko častí alebo pochádzajú od niekoľkých zdrojov, mali by byť uvedené jednoznačné vzájomné odkazy, aby sa umožnila orientácia čitateľa v jednotlivých častiach.</p> <p>V záujme prehľadnosti by opisné informácie mali byť v čo najväčšej miere doplnené ilustratívnymi tabuľkami a prehľadmi.</p> <p>Inštitúcie by mali zabezpečiť, aby terminológiu použitú na opis komplexných finančných nástrojov a transakcií sprevádzali jasné a vhodné vysvetlivky.</p>	

(\*) V správe SSG odkazuje každý znak na určitý typ SPE alebo na všetky ako celok, SPE (vo všeobecnosti účelové subjekty, Special Purpose Entities), LF (Leveraged Finance), CMB (cenné papiere kryté hypotekárnymi úvermi na komerčné nehnuteľnosti, Commercial Mortgage-Backed Securities), O (ostatné expozície spojené s hypotékami s nízkou bonitou a hypotékami Alt-A, Other sub-prime and Alt-A Exposures), CDO (dlhové obligácie zabezpečené kolaterálom, Collateralised Debt Obligations).

## PRÍLOHA 4

## ZÁSADY A POSTUPY OCEŇOVANIA A STANOVENIA CENY

**I. Postup a metodika oceňovania**

Na účely opatrení by mali byť aktíva klasifikované v súlade s orientačnými tabuľkami 1 a 2 v prílohe 3.

Určenie skutočnej ekonomickej hodnoty v zmysle tejto kapitoly usmernení dozorného úradu o štátnej pomoci (pozri oddiel 5.5) by sa malo opierať o údaje sledovateľné na trhu a realistické a obozretné odhady budúcich hotovostných tokov.

Metóda oceňovania, ktorá by sa mala uplatniť na oprávnené aktíva, by sa mala schváliť na úrovni EHP a mohla by byť odlišná pre jednotlivé dotknuté aktíva alebo koše aktív. Tam, kde to bude možné, by sa takéto ocenenie malo v pravidelných intervaloch počas celej životnosti aktív opätovne posudzovať vzhľadom na vývoj trhu.

V minulosti sa viac alebo menej úspešne použilo niekoľko možností oceňovania. Jednoduché postupy reverznej aukcie sa ukázali byť užitočnými v prípade tých kategórií aktív, ktorých trhovú hodnotu je primerane istá. Tento prístup sa však neosvedčil pri oceňovaní komplexnejších aktív v Spojených štátoch amerických. Ak neexistuje dostatočná istota o trhovej hodnote, vhodnejšie je použiť dômyselnejšie postupy aukcie a budú potrebné exaktnejšie metódy zisťovania ceny každého aktíva. Bohužiaľ, ich vypracovanie nie je jednoduché. Alternatíva pre komplexné aktíva v podobe výpočtov opierajúcich sa o modely nie je vhodná, pretože tieto výpočty sú do veľkej miery založené na domnienkach<sup>(1)</sup>.

Možnosť uplatnenia jednotného zníženia ceny na všetky komplexné aktíva celkovo zjednodušuje proces oceňovania, avšak stanovenie ceny jednotlivých aktív je nepresné. Centrálné banky majú veľa skúseností s možnými kritériami a parametrami kolaterálu na refinancovanie, ktoré môžu byť užitočnými informáciami.

Nech už sa vyberie akýkoľvek model, postup oceňovania, a najmä posudzovania možnosti výskytu strát v budúcnosti by sa mali opierať o riadne stresové testovanie, pri ktorom by sa vychádzalo zo scenára zdĺhavej globálnej recesie.

Oceňovanie sa musí opierať o medzinárodné uznané normy a kritériá. Spoločná metodika oceňovania prijatá na úrovni EHP a konzistentne uplatňovaná štátni EHP by mohla vo veľkej miere prispieť k zmierneniu obáv týkajúcich sa ohrozenia rovnakých podmienok pre všetkých aktérov, ktoré by mohlo vyplývať z potenciálne značnej nejednotnosti systémov oceňovania. Dozorný úrad bude pri posudzovaní metodík oceňovania, ktoré predložia štáty EZVO v súvislosti s odbremením aktív, konzultovať so zncalmi na oceňovanie<sup>(2)</sup>.

**II. Stanovenie ceny štátnej pomoci na základe oceňovania**

Je potrebné rozlíšiť oceňovanie aktív od stanovovania ceny pomoci. Zakúpenie alebo poistenie aktív na základe ich stanovenej aktuálnej trhovej hodnoty alebo skutočnej ekonomickej hodnoty – teda možnosti, ktoré sa opierajú o budúce pravdepodobné hotovostné toky, a predpoklad podržania aktív až do ich splatnosti – v praxi často presiahnu súčasné kapacity bánk prijímajúcich pomoc, pokiaľ ide o rozdelenie záťaže<sup>(3)</sup>. Cieľ stanovenia ceny musí vychádzať z prevodnej hodnoty, ktorá sa musí čo možno najviac blížiť k zistenej skutočnej ekonomickej hodnote. Hoci stanovovanie ceny na základe „skutočnej ekonomickej hodnoty“ poskytuje v porovnaní s aktuálnou trhovou hodnotou výhodu, a teda predstavuje štátnu pomoc, možno ho pokladať za prostriedok vyváženia súčasných trhových zveličení zapríčinených súčasnou krízou, ktorá spôsobila narušenie alebo dokonca kolaps niektorých trhov. Čím väčšia je odchýlka prevodnej hodnoty od „skutočnej ekonomickej hodnoty“, a teda čím väčšia je pomoc, tým väčšia je potreba nápravných opatrení na zabezpečenie presnej ceny v čase (napríklad prostredníctvom tzv. better fortune ustanovení) a potreba hlbšej reštrukturalizácie. Prípustná odchýlka od výsledku oceňovania by mala byť obmedzenejšia v prípade tých aktív, ktorých hodnotu možno určiť na základe spoľahlivých údajov sledovateľných na trhu, než v prípade trhov, ktoré nie sú likvidné. Nedodržanie týchto zásad by bolo silným signálom potreby rozsiahlych reštrukturalizačných a kompenzačných opatrení alebo dokonca riadnej likvidácie.

V každom prípade musí stanovenie ceny za opatrenia týkajúce sa riešenia aktív zahŕňať aj odmenu pre štát, ktorá primerane zohľadňuje riziko budúcich strát presahujúcich tie, s ktorými sa počítalo pri stanovení „skutočnej ekonomickej hodnoty“, a takisto všetky iné druhy rizík spojených s prevodnou hodnotou, ktorá je vyššia než skutočná ekonomická hodnota.

(1) V každom prípade aukciu možno realizovať len v prípade homogénnych tried aktív a pri existencii dostatočne veľkého počtu potenciálnych predajcov. Okrem toho je potrebné stanoviť rezervnú cenu, aby sa zabezpečila ochrana záujmov štátu, a mechanizmus vrátenia (claw-back mechanism), ak by konečné straty presahovali rezervnú cenu, s cieľom zabezpečiť dostatočný príspevok banky prijímajúcej pomoc. Na posúdenie takýchto mechanizmov je potrebné predložiť komparatívne scenáre s alternatívnymi záručnými/nákupnými schémami a realizovať stresové testovania, aby sa zaručila ich globálna finančná ekvivalentnosť.

(2) Dozorný úrad sa bude na týchto zncalov na oceňovanie obracať tak ako v prípade postupov štátnej pomoci vtedy, ak bude potrebovať externý posudok.

(3) Pozri oddiel 5.2 týchto usmernení.

Takúto odmenu možno poskytnúť formou stanovenia takej prevodnej ceny aktív, ktorá je podstatne nižšia ako skutočná ekonomická hodnota, a tak umožňuje vhodnú kompenzáciu za riziko formou zodpovedajúceho potenciálu pre vzrast hodnoty alebo formou adekvátneho prispôsobenia poplatku za záruku.

Určenie potrebnej cieľovej návratnosti by sa mohlo „opierať“ o odmenu, ktorá by sa požadovala za rekapitalizačné opatrenia v rozsahu vplyvu navrhovaného opatrenia týkajúceho sa odbremenenia aktív na vlastný kapitál. Mohlo by to byť v súlade s kapitolou o rekapitalizácii bánk usmernení dozorného úradu o štátnej pomoci, pri súčasnom zohľadnení osobitných črt opatrení týkajúcich sa odbremenenia aktív, a najmä skutočnosti, že môžu byť sprevádzané väčšou angažovanosťou než kapitálové injekcie <sup>(1)</sup>.

Systém stanovovania ceny by mohol zahŕňať aj opčné listy na akcie banky v hodnote aktív (v dôsledku toho by zaplatená vyššia cena znamenala vyšší podiel na kapitále). Jedným z modelov tohto systému stanovovania ceny by mohol byť scenár nákupu aktív, a to tak, že opčné listy by sa po tom, čo by zlá banka aktíva predala, a v prípade, keď ich predajom sa dosiahla potrebná cieľová návratnosť, vrátili banke. Ak sa predajom aktív nedosiahne potrebná návratnosť, banka zaplatí rozdiel v hotovosti, aby sa cieľová návratnosť dosiahla. Ak by banka túto hotovosť nezaplatila, štát by opčné listy predal, aby dosiahol cieľovú návratnosť.

V prípade scenára poskytnutia záruky za aktíva by sa poplatok za záruku mohol zaplatiť formou akcií s pevne stanovenou kumulatívnou úrokovou sadzbou zodpovedajúcou cieľovej návratnosti. Ak by došlo k čerpaniu záruky, štát EZVO by mohol využiť opčné listy na nákup akcií, ktoré by zodpovedali sumám, ktoré museli byť pokryté zárukou.

Každý systém stanovovania ceny musí zabezpečiť, že celkový príspevok zo strany bánk prijímajúcich pomoc zníži rozsah štátnej intervencie v čistom vyjadrení na nevyhnutné minimum.

---

<sup>(1)</sup> V prípade scenára poskytnutia záruky za aktíva by sa musela zväziť aj skutočnosť, že na rozdiel od rekapitalizačných opatrení sa v tomto prípade neposkytuje likvidita.

## PRÍLOHA 5

## POSTUP PRI POSKYTOVANÍ ŠTÁTNEJ POMOCI

Štáty EZVO notifikujúce opatrenia týkajúce sa odbremenenia aktív musia poskytnúť dozornému úradu úplné a podrobné informácie o všetkých prvkoch dôležitých na posúdenie opatrení štátnej pomoci podľa pravidiel štátnej pomoci stanovených v tejto kapitole usmernení o štátnej pomoci <sup>(1)</sup>. Ide najmä o podrobný opis metodiky oceňovania a spôsob jej uplatňovania vrátane posudku nezávislej tretej strany <sup>(2)</sup>. Dozorný úrad schváli dané opatrenie na obdobie šiestich mesiacov, pričom štát bude mať povinnosť predložiť reštrukturalizačný plán alebo štúdiu o životaschopnosti pre každú inštitúciu, ktorá bude príjemcom pomoci, do troch mesiacov od jej prijatia do programu týkajúceho sa odbremenenia aktív.

Ak sa banke poskytne pomoc vo forme individuálneho opatrenia alebo schválenej schémy pomoci týkajúcej sa odbremenenia aktív, štát EZVO musí poskytnúť dozornému úradu najneskôr pri individuálnom oznámení reštrukturalizačného plánu alebo štúdie o životaschopnosti podrobné informácie o dotknutých aktívach a ich hodnote v čase poskytnutia individuálnej pomoci, ako aj overené a validované výsledky poskytnutia informácií o znehodnotení aktív, na ktoré sa opatrenie týkajúce sa odbremenenia vzťahuje <sup>(3)</sup>. Úplný prehľad činností banky a jej súvahu je potrebné predložiť čo najskôr, aby sa diskusie o primeranej povahe a rozsahu reštrukturalizácie mohli začať v dostatočnom predstihu pred formálnym predložením reštrukturalizačného plánu. Cieľom je urýchliť celý proces a zaručiť jednoznačnosť a právnu istotu.

Ak sa pomoc na základe schémy týkajúcej sa odbremenenia aktív poskytuje bankám, ktoré už dostali inú štátnu pomoc, či už vo forme schválených záruk, výmeny aktív, rekapitalizačných schém, alebo individuálnych opatrení, musí sa táto pomoc najprv oznámiť podľa existujúcich požiadaviek, aby dozorný úrad získal úplný obraz o všetkých opatreniach štátnej pomoci, ktoré boli poskytnuté každému príjemcovi pomoci, a mohol lepšie posúdiť účinnosť predchádzajúcich opatrení a príspevok, ktorý navrhol štát EZVO.

Dozorný úrad opätovne preskúma pomoc, ktorej poskytnutie dočasne schválil, na základe posúdenia primeranosti navrhovanej reštrukturalizácie a nápravných opatrení <sup>(4)</sup> a prijme rozhodnutie o jej zlučiteľnosti so spoločným trhom na obdobie dlhšie ako šesť mesiacov.

Každých šesť mesiacov musia štáty EZVO predložiť dozornému úradu správu o fungovaní odbremenenia aktív a pokroku dosiahnutom pri realizácii reštrukturalizačných plánov bánk. Ak už štát EZVO má povinnosť predkladať správy pre iné formy pomoci poskytnuté jeho bankám, musia tieto správy obsahovať aj príslušné informácie súvisiace s opatreniami týkajúcimi sa odbremenenia aktív a reštrukturalizačných plánov bánk.

---

<sup>(1)</sup> Odporúča sa nadviazať kontakt ešte pred zaslaním notifikácie.

<sup>(2)</sup> Pozri vyššie uvedený oddiel 5.5 a prílohu 4.

<sup>(3)</sup> Vedúci orgánu dohľadu musí listom potvrdiť podrobné výsledky.

<sup>(4)</sup> Aby sa zjednodušila práca štátov EZVO a dozorného úradu, dozorný úrad je ochotný preskúmať notifikácie, ktorých predmetom budú prípady podobnej reštrukturalizácie/likvidácie po skupinách. Dozorný úrad môže rozhodnúť, že v prípade, ak sa plán týka len likvidácie alebo ak je veľkosť dotknutej inštitúcie zanedbateľná, nie je potrebné plán predložiť.

## KORIGENDÁ

**Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 1261/2010 z 22. decembra 2010, ktorým sa ukladá dočasné vyrovnávacie clo na dovoz určitých tyčí z nehrdzavejúcej ocele s pôvodom v Indii**

(Úradný vestník Európskej únie L 343 z 29. decembra 2010)

1. Na strane 74 sa tabuľka v článku 1 nahrádza touto tabuľkou:

„Spoločnosť	Clo (%)	Doplňkový kód TARIC
Chandan Steel Ltd., Bombaj	3,4	B002
Venus Wire Industries Pvt. Ltd, Bombaj; Precision Metals, Bombaj; Hindustan Inox Ltd., Bombaj; Sieves Manufacturer India Pvt. Ltd., Bombaj	3,3	B003
Viraj Profiles Vpl. Ltd., Thane	4,3	B004
Spoločnosti uvedené v prílohe	4,0	B005
Všetky ostatné spoločnosti	4,3	B999“

2. Na strane 75 v názve tabuľky v prílohe:

namiesto: **„Doplňkový kód TARIC AXXX“**

má byť: **„Doplňkový kód TARIC B005“.**

---











## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK